

Рішення акціонера № 507
Акціонерного товариства “Укргазвидобування”

Спільні загальні збори Акціонерного товариства “Укргазвидобування”
(ідентифікаційний код 30019775) та Товариства з обмеженою
відповідальністю “ЛКВО” (ідентифікаційний код 32869691)

м. Київ

“26” березня 2020 р.

Акціонерне товариство “Національна акціонерна компанія “Нафтогаз України” (далі – Компанія) є єдиним акціонером Акціонерного товариства “Укргазвидобування” (далі – Товариство), власником простих іменних акцій Товариства в кількості 8 564 722 221 (восьми мільярдів п’ятисот шістдесят чотирьох мільйонів семисот двадцяти двох тисяч двохсот двадцяти однієї) штуки загальною номінальною вартістю 3 854 124 999,45 (три мільярди вісімсот п’ятдесят чотири мільйони сто двадцять чотири тисячі дев’ятсот дев’яносто дев’ять,45) гривень.

На рахунку в цінних паперах Компанії після конвертації (обміну) частки Компанії у розмірі 100% статутного капіталу Товариства з обмеженою відповідальністю “ЛКВО” (далі – ТОВ “ЛКВО”) загальною вартістю 226 643 868,90 (двісті двадцять шість мільйонів шістсот сорок три тисячі вісімсот шістдесят вісім,90) гривень обліковуються прості іменні акції Товариства в кількості 503 653 042 (п’ятисот трьох мільйонів шестисот п’ятдесят трьох тисяч сорок двох) штук.

Згідно зі статтею 49 Закону України “Про акціонерні товариства” та пунктом 10.15 статуту Товариства Компанія одноосібно здійснює повноваження загальних зборів Товариства.

Відповідно до підпункту 10.2.3 статуту Товариства внесення змін до статуту Товариства належить до виключної компетенції загальних зборів акціонерів Товариства.

ПОРЯДОК ДЕННИЙ:

Про внесення змін до статуту Товариства шляхом затвердження його у новій редакції.

З питання порядку денного загальні збори Товариства вирішили:

1. Унести зміни до статуту Товариства, пов’язані зі збільшенням статутного капіталу Товариства на розмір статутного капіталу ТОВ “ЛКВО” до 4 080 768 868,35 (чотири мільярди вісімдесят мільйонів сімсот шістдесят вісім тисяч вісімсот шістдесят вісім,35) грн та правонаступництвом прав та обов’язків ТОВ “ЛКВО” шляхом затвердження його у новій редакції (додається).

2. Уповноважити голову правління Компанії Коболева А.В. або особу, яка виконує його обов'язки, підписати статут Товариства згідно з пунктом 1 цього рішення.

3. Керівнику Товариства або особі, яка виконує його обов'язки:
забезпечити державну реєстрацію статуту Товариства у новій редакції в тижневий термін з дати прийняття цього рішення;
ужити всіх необхідних заходів, пов'язаних із виконанням цього рішення.

Від акціонера

**Голова правління
акціонерного товариства
“Національна акціонерна компанія
“Нафтогаз України”**



А. Коболев

Додаток
до рішення акціонера
акціонерного товариства
"Укргазвидобування"
від 26.03.2020 № 507

ЗАТВЕРДЖЕНО
Рішенням акціонера
акціонерного товариства "Укргазвидобування"
від _____.____.____ № ____

APPROVED
by Resolution of the Shareholder of
Joint Stock Company
UkrGasvydobuvannya
dated _____.____.____ No. ____

СТАТУТ
АКЦІОНЕРНОГО
ТОВАРИСТВА
"УКРГАЗВИДОБУВАННЯ"

Ідентифікаційний код: 30019775

(нова редакція)

CHARTER
OF JOINT STOCK COMPANY
UKRGASVYDOBUVANNYA

Identification code: 30019775

(restated version)

м. Київ
2020 рік

Kyiv,
2020

1 ЗАГАЛЬНІ ПОЛОЖЕННЯ

1.1 Цей статут регулює діяльність Акціонерного товариства "Укргазвидобування" ("Товариство"), що було засновано Національною акціонерною компанією "Нафтогаз України" відповідно до рішення установчих зборів від 25.12.2012 на виконання наказу Міністерства енергетики та вугільної промисловості України від 18.07.2012 №529 "Про реорганізацію Дочірньої компанії "Укргазвидобування" Національної акціонерної компанії "Нафтогаз України" та за погодженням Кабінету Міністрів України відповідно до розпорядження Кабінету Міністрів України від 13.06.2012 №360-р "Про реорганізацію дочірніх компаній Національної акціонерної компанії "Нафтогаз України".

Товариство створене внаслідок реорганізації Дочірньої компанії "Укргазвидобування" Національної акціонерної компанії "Нафтогаз України" шляхом перетворення в акціонерне товариство та є правонаступником всіх її майнових та немайнових прав та обов'язків.

Товариство є правонаступником всіх майнових та немайнових прав та обов'язків Товариства з обмеженою відповідальністю «ЛІКВО» (ідентифікаційний код 32869691).

1.2 Товариство входить до Групи Нафтогаз у значенні цього терміну, наданому у п.1.6 Статуту. Інтереси Товариства співпадають з інтересами акціонерного товариства "Національна акціонерна компанія "Нафтогаз України" як єдиного акціонера та корпоративного центру Групи Нафтогаз, що діє в інтересах всієї Групи Нафтогаз. Звітність Товариства включається до консолідованої звітності Групи Нафтогаз. Внутрішні документи Групи Нафтогаз є обов'язковими для Товариства після їх затвердження (або схвалення) загальними зборами акціонерів Товариства ("загальні збори").

1 GENERAL PROVISIONS

1.1 This Charter regulates the activities of Joint Stock Company Ukrgasvydobuvannya (the "Company"), established by National Joint-Stock Company "Naftogaz of Ukraine" according to the decision of the statutory meeting as of 25 December 2012 for fulfillment of the Order of the Ministry of Energy and Coal Industry of Ukraine as of 18 July 2012 No.529 "About registration of the affiliate "Ukrgasvydobuvannya" of National Joint-Stock Company "Naftogaz of Ukraine" and the approval of the Cabinet of the Ministers of Ukraine according to the Resolution of the Cabinet of Ministers of Ukraine as of 13 June 2012 No.360-p "About reorganization of affiliates of National Joint-Stock Company "Naftogaz of Ukraine".

The Company is created due to reorganization of Affiliate company "Ukrgasvydobuvannya" of National Joint-Stock company "Naftogaz of Ukraine" by means of transformation in joint-stock company and is a successor of all its property and non-property rights and obligations.

The Company is a successor of all property and non-property rights and obligations of Limited Liability Company "LIKVO" (identification code 32869691).

1.2 The Company is a part of the Naftogaz Group as defined in clause 1.6 hereof. Interests of the Company are aligned with the interests of Joint Stock Company "National Joint Stock Company "Naftogaz of Ukraine" as its sole shareholder and corporate center of the Naftogaz Group acting in the interests of the whole Naftogaz Group. Financial statements of the Company shall be included into consolidated financial statements of the Naftogaz Group. Internal documents of the Naftogaz Group are binding for the Company upon their approval by the General Shareholders Meeting of the Company (the "General Meeting").

<p>1.3 Повне найменування Товариства:</p> <p>1.3.1 українською мовою:</p> <p>Акціонерне товариство "Укргазвидобування";</p> <p>1.3.2 англійською мовою:</p> <p>Joint Stock Company Ukrgasvydobuvannya;</p> <p>1.3.3 російською мовою:</p> <p>Акционерное общество "Укргаздобыча";</p> <p>1.4 Скорочене найменування Товариства:</p> <p>1.4.1 українською мовою:</p> <p>АТ "Укргазвидобування";</p> <p>1.4.2 англійською мовою:</p> <p>JSC Ukrgasvydobuvannya;</p> <p>1.4.3 російською мовою:</p> <p>АО "Укргаздобыча".</p> <p>1.5 Товариство не здійснювало публічну пропозицію власних акцій і, відповідно, за типом є приватним акціонерним товариством.</p> <p>1.6 У цьому Статуті Товариства ("Статут") нижченаведені терміни вживаються в такому значенні:</p> <p>1.6.1 Група Нафтогаз – означає Товариство, акціонерне товариство "Національна акціонерна компанія "Нафтогаз України" та:</p> <p>юридичних осіб, інформацію щодо фінансового становища, результатів діяльності та руху грошових коштів яких акціонерне товариство "Національна акціонерна компанія "Нафтогаз України" згідно з чинним законодавством і міжнародними стандартами фінансової звітності повинна включити до консолідованої річної фінансової звітності (за поточний рік); та</p> <p>юридичних осіб, єдиним засновником, акціонером (учасником) яких є акціонерне товариство "Національна акціонерна компанія "Нафтогаз України" або контрольний пакет акцій яких належить</p>	<p>1.3 Full name of the Company:</p> <p>1.3.1 in the Ukrainian language shall be:</p> <p>Акціонерне товариство "Укргазвидобування";</p> <p>1.3.2 in the English language shall be:</p> <p>Joint Stock Company Ukrgasvydobuvannya;</p> <p>1.3.3 in the Russian language shall be:</p> <p>Акционерное общество "Укргаздобыча";</p> <p>1.4 Abbreviated name of the Company:</p> <p>1.4.1 in the Ukrainian language shall be:</p> <p>АТ "Укргазвидобування";</p> <p>1.4.2 in the English language shall be:</p> <p>JSC Ukrgasvydobuvannya;</p> <p>1.4.3 in the Russian language shall be:</p> <p>АО "Укргаздобыча".</p> <p>1.5 The Company has not made public offerings of its own shares and, accordingly, its type is a private joint-stock company.</p> <p>1.6 In this Charter of the Company (the "Charter") the below terms have the following meaning:</p> <p>1.6.1 Naftogaz Group – shall mean the Company, Joint Stock Company "National Joint Stock Company "Naftogaz of Ukraine" and:</p> <p>legal entities whose financial condition, performance and cash flows shall be disclosed by the Joint Stock Company "National Joint Stock Company "Naftogaz of Ukraine" in consolidated annual financial statements (for the current year) in line with applicable laws and the International Financial Reporting Standards; and</p> <p>legal entities in which the Joint Stock Company "National Joint Stock Company "Naftogaz of Ukraine" is the sole founder (shareholder, participant) or a controlling shareholder (the Joint Stock Company "National Joint Stock</p>
--	---

акціонерному товариству "Національна акціонерна компанія "Нафтогаз України" (частка акціонерного товариства "Національна акціонерна компанія "Нафтогаз України" у статутному капіталі яких становить 50 або більше відсотків), якщо інформацію щодо фінансового становища, результатів діяльності та руху грошових коштів таких юридичних осіб акціонерне товариство "Національна акціонерна компанія "Нафтогаз України" згідно з чинним законодавством і міжнародними стандартами фінансової звітності не повинна включити до консолідованої річної фінансової звітності (за поточний рік).

1.6.2 Правочин – означає один або декілька правочинів (серію правочинів), що укладаються протягом одного календарного року щодо одного предмету з тим самим контрагентом (або контрагентами, які є афілійованими особами у розумінні Закону України "Про акціонерні товариства") або односторонній правочин, а також правочин про внесення змін та/або доповнень до такого правочину щодо предмету, ціни, порядку розрахунків, припинення (розірвання) або продовження терміну дії такого правочину, зокрема, але не обмежуючись: додаткова угода/договір, специфікація, тощо.

Не вважається "серією правочинів" декілька правочинів, що укладаються протягом одного календарного року і предметом яких є купівля, продаж, постачання та/або транспортування природного газу та нафти, та додаткові угоди/договори, специфікації, тощо до таких правочинів.

1.6.3 Значний правочин означає правочин (крім правочину з розміщення Товариством власних акцій), ринкова вартість майна (робіт, послуг), що є його предметом, дорівнює або перевищує 10 (десять) відсотків сукупної вартості активів Товариства за даними останньої річної фінансової звітності, підтвердженої аудитором.

Інші терміни, які вживаються в цьому Статуті, вживаються у значеннях, наведених у Законі України "Про акціонерні товариства", Законі

Company "Naftogaz of Ukraine" owns not less than 50 per cent of the share capital), if financial condition, performance and cash flows of such legal entities shall not be disclosed by the Joint Stock Company "National Joint Stock Company "Naftogaz of Ukraine" in consolidated annual financial statements (for the current year) in line with applicable laws and the International Financial Reporting Standards.

1.6.2 Transaction – shall mean one or several transactions (series of transactions) entered into within one calendar year on one subject with one and the same counterparty (or counterparties which are affiliates within the meaning of the Law of Ukraine On Joint Stock Companies), or a unilateral transaction, as well as a transaction on amending such transaction in terms of its subject, price, payment procedure, termination (cancellation) or extension of such a transaction, including but not limited to: additional agreement, specification, etc.

Several transactions concluded within one calendar year and related to the purchase, sale, supply and/or transmission of natural gas and oil, and additional agreements, specifications, etc. to such transactions shall not be deemed a "series of transactions".

1.6.3 Material transaction shall mean a transaction (except for transaction on placement of own shares), if the market value of the property (works, services) covered by such transaction equals to or is in excess of [10] per cent of the total assets as reflected in the latest annual financial statements of the Company confirmed by auditors.

Other terms used in this Charter shall have the meaning specified in the Law of Ukraine On Joint Stock Companies, the Law of Ukraine On

України "Про бухгалтерський облік та фінансову звітність в Україні", Законі України "Про ринок природного газу" та інших законах та нормативно-правових актах, вимоги яких застосовуються до Товариства.

1.6.4. Директор Дивізіону – означає особу, яка займає відповідну посаду в Акціонера, визначену в штатному розкладі або інших розпорядчих документах та яку рішенням загальних зборів акціонерів Товариства визначено Директором дивізіону, до якого включене Товариство (або його окремих структурний чи відокремлений підрозділ).

Уповноважений Керівник корпоративної функції – означає особу, яка займає відповідну посаду в Акціонера, визначену в штатному розкладі або інших розпорядчих документах та яку рішенням загальних зборів акціонерів Товариства визначено Уповноваженим Керівником корпоративної функції щодо окремих питань діяльності Товариства.

Рішення Директора Дивізіону або особи, на яку покладені функції Директора Дивізіону, а також Уповноваженого Керівника корпоративної функції є обов'язковими для виконання Генеральним директором та іншими працівниками Товариства відповідно до Порядку управління дивізіонами та корпоративними функціями Групи Нафтогаз та інших внутрішніх документів, якими регулюються питання, пов'язані з діяльністю Товариства, зокрема як юридичної особи Групи Нафтогаз, які є обов'язковими для Товариства після затвердження загальними зборами акціонерів Товариства.

2 ЮРИДИЧНИЙ СТАТУС ТОВАРИСТВА

2.1 Товариство є юридичною особою приватного права за законодавством України та набуло прав юридичної особи з дати його державної реєстрації.

Accounting and Financial Reporting in Ukraine, the Law of Ukraine On Natural Gas Market, and other laws and regulatory instruments applicable to the Company.

1.6.4. Director of the Division – shall mean the person that hold a relevant position, defined in the personnel list or other regulatory documents and in accordance with resolution of the General Meeting of the Company has been appointed as the Director of the Division that includes the Company (or some of its structural or separate unit).

Authorized Head of the corporate function - shall mean the person that hold a relevant position, defined in the personnel list or other regulatory documents and in accordance with resolution of the General Meeting of the Company has been defined as the Authorized Head of the corporate function with regard to some matters of the Company.

Instructions of the Director of the Division or acting Director of the Division and the Authorized Head of the corporate function are binding on the Director General and employees of the Company in accordance with the Naftogaz Group Divisions and corporate functions governance procedure and other internal documents regulating matters pertaining to the activity of the Company, *inter alia* as the legal entity of the Naftogaz Group that are binding on the Company after their approval by the General Meeting of the Company.

2 LEGAL STATUS OF THE COMPANY

2.1 The Company is a legal entity of private law under the laws of Ukraine and has acquired the rights of a legal entity since the date of its state registration.

2.2	Товариство діє як самостійний господарюючий суб'єкт відповідно до законодавства та Статуту.	2.2	The Company shall operate as a fully independent business in accordance with the law and this Charter.
2.3	Товариство має самостійний баланс, поточний та інші рахунки в банках, печатки та штампи зі своїм найменуванням, бланки та інші атрибути юридичної особи.	2.3	The Company shall have a separate balance sheet, current and other bank accounts, seals and stamps containing its name, letterhead forms and other attributes of a legal entity.
2.4	Товариство має право інтелектуальної власності на торговельну марку (знак для товарів та послуг), що реєструється у порядку, встановленому законодавством України, а за необхідності – також в порядку, встановленому нормами міжнародного та/або права іноземної держави.	2.4	The Company has the intellectual property right to a trademark (product and service mark) registered as established by the laws of Ukraine, and if required – also as established by the provisions of international and/or foreign law.
2.5	Товариство має право від свого імені набувати майнових та немайнових прав, нести обов'язки і бути позивачем або відповідачем у суді, в тому числі у третейському суді, укладати мирові угоди.	2.5	The Company shall have the right to acquire property and non-property rights on its own behalf, to undertake obligations, and to act as plaintiff or defendant in court, including in arbitration court, and enter into settlement agreements.
2.6	Товариство може вчиняти будь-які правочини, не заборонені законодавством.	2.6	The Company may enter into any transaction not prohibited under the law.
2.7	Товариство має право засновувати дочірні підприємства, філії та представництва, як в Україні, так і за кордоном, а також бути учасником об'єднань підприємств, професійних асоціацій, спілок, інших організацій та об'єднань.	2.7	The Company shall have the right to establish subsidiaries, branches and representative offices both in Ukraine and abroad, and to participate in business associations, professional associations, unions, other organisations and associations.
2.8	Втручання органів державної влади або місцевого самоврядування у діяльність Товариства не допускається, крім випадків, прямо передбачених законами України.	2.8	Interference of public or local self-government authorities into the Company's activity is not allowed, except for the cases expressly envisaged by the laws of Ukraine.
3	МЕТА ТА ПРЕДМЕТ ДІЯЛЬНОСТІ ТОВАРИСТВА	3	PURPOSE AND BUSINESS OF THE COMPANY
3.1	Метою діяльності Товариства є досягнення економічних і соціальних результатів та одержання прибутку від провадження господарської діяльності, а також для підвищення рівня енергетичної безпеки держави, задоволення потреб внутрішніх та іноземних споживачів у відповідних	3.1	The purpose of the Company's operations shall be to achieve economic and social results and make profit from conducting commercial activities, as well as increasing the level of state energy security, delivering relevant services to domestic and international

послугах у безпечний, надійний та економічний спосіб.

customers in a safe, reliable and cost-effective manner.

3.2 Предметом діяльності Товариства є:

3.2 The business of the Company shall be:

3.2.1 видобування природного газу, газового конденсату, нафти та інших корисних копалин;

3.2.1 production of natural gas, gas condensate, oil and other mineral resources;

3.2.2 транспортування внутрішньопромисловими трубопроводами (приєднаними мережами) природного газу, газового конденсату, нафти і інших корисних копалин;

3.2.2 transporting by internal pipelines (connected networks) of natural gas, gas condensate, oil and other mineral resources;

3.2.3 зберігання споживачам газового конденсату, нафти і інших корисних копалин (крім природного газу);

3.2.3 storing for the consumers gas condensate , oil and other natural resources (except natural gas);

3.2.4 розробка довгострокових прогнозів, перспективних і поточних планів економічного та соціального розвитку Товариства, цільових комплексних науково-технічних, економічних і соціальних програм;

3.2.4 elaboration of long-term predictions, perspective and current plans of economic and social development of the Company , target complex scientific-technical and social programs;

3.2.5 забезпечення надійності та безпеки експлуатації об'єктів видобутку та переробки газу, газового конденсату та нафти відповідно до чинного законодавства;

3.2.5 providing safety and security by operating the objects of production and refining of gas, gas condensate and oil according to current legislation;

3.2.6 здійснення єдиної науково-технічної політики на підприємствах, концентрація науково-технічного та виробничого потенціалу на розробці та впровадженні нових прогресивних технологічних процесів, видів техніки та матеріалів;

3.2.6 performing unified scientific-technical policy at the enterprises, concentration of scientific-technical and production potential by elaboration and introducing new progressive technological process, machinery and materials types;

3.2.7 розробка документів, що обґрунтовують обсяги викидів для підприємств, установ, організацій та громадян - суб'єктів підприємницької діяльності;

3.2.7 documents producing that base emissions amounts for the enterprises, institutions and citizens-subjects of entrepreneurial activity;

3.2.8 виконання геологорозвідувальних і бурових робіт, розробка та експлуатація родовищ газу, газового конденсату, нафти, нафтового бітуму і бішофіту з використанням передових методів розвідки та розробки родовищ;

3.2.8 performing geological and drilling works, elaboration and operating of gas, gas condensate, oil, oil bitumen and bischofite deposits using advanced methods of exploration and development of deposits;

3.2.9 організація виробництва сучасних видів обладнання, приладів та засобів автоматики, виконання робіт з їх монтажу, технічного та діагностичного обслуговування;

3.2.9 production openings of modern types of equipment, devices and means of automation, works performing on their installation, technical and diagnostic maintenance;

3.2.10 проектування, експертиза та затвердження проектів пошуково-розвідувальних робіт з буріння, дослідно-промислова експлуатація,

3.2.10 design, expertise and approving the projects of search and survey works on drilling, research-industrial operation, inventions and equipping

розробки та облаштування родовищ газу та нафти, об'єктів соціально-культурного призначення; буріння свердловин; будівництво, розширення та реконструкція і технічне переоснащення виробництва;	gas and oil fields, objects of social-cultural purpose; construction, extending and reconstruction and technical re-equipping of production;
3.2.11 здійснення природоохоронних заходів при освоєнні родовищ, видобутку, транспортуванні і переробці вуглеводневої сировини та іншій виробничо-господарській діяльності;	3.2.11 conducting natural protection measures by fields development, production, transporting and refining of hydrocarbon raw materials and other industrial-economic activity;
3.2.12 здійснення операцій з експорту, імпорту товарів та науково-технічних послуг, розвиток нових форм взаємовигідних зовнішньоекономічних зв'язків, торгівельно-економічного та наукового співробітництва з іноземними фірмами;	3.2.12 operations performing on export, import of goods and scientific-technical services, development of new forms of mutually profitable foreign relations, trade-economic and scientific cooperation with foreign companies;
3.2.13 виготовлення продукції виробничо-технічного призначення, будівельних матеріалів та товарів широкого вжитку;	3.2.13 production of goods of industrial-technical purpose, consumer construction materials;
3.2.14 розвиток підсобного сільськогосподарського виробництва, організація робітничого постачання та торгівлі;	3.2.14 development auxiliary agricultural production, organization of working supply and trade;
3.2.15 виконання будівельних і ремонтно-реставраційних робіт;	3.2.15 execution of construction and repair-reconstruction works;
3.2.16 виконання науково-дослідних, проектно-пошукових, інженерно-пошукових та проектно-конструкторських робіт у напрямках виробничої діяльності Товариства. Розгляд, експертиза та затвердження звітів, впровадження результатів цих робіт у виробництво;	3.2.16 performing of scientific-research, design and survey and design –construction works in the directions of industrial activity of the Company. Studying, expertise and approving the reports, implementing of these works results into production;
3.2.17 збирання та переробка вторинної сировини та відходів виробництва;	3.2.17 collecting and processing of secondary raw materials and production waste;
3.2.18 надання транспортно-експедиційних послуг;	3.2.18 submitting of transport-expedition services;
3.2.19 здійснення внутрішніх та міжнародних перевезень пасажирів та вантажів власними транспортними засобами;	3.2.19 conducting of internal and international transporting of passengers and loads by own transport means;
3.2.20 впровадження видавничої діяльності, надання поліграфічних послуг;	3.2.20 introduction of publishing activity, submitting of printing services;
3.2.21 організація та проведення виставок, семінарів, конференцій, виставок-продажу та аукціонів;	3.2.21 organization and conducting of exhibitions, seminars-sales and auctions;

- | | |
|---|---|
| <p>3.2.22 соціально-економічний розвиток трудових колективів, зміцнення матеріальної бази соціальної сфери;</p> | <p>3.2.22 social-economic development of labor staff , strengthening of material base of economic sphere;</p> |
| <p>3.2.23 створення безпечних умов праці і виробничого середовища, розробка та затвердження в установленому порядку стандартів, правил, нормативів, положень та типових інструкцій з охорони праці, промислової безпеки, технічного нагляду, екологічної та пожежної безпеки, безпеки дорожнього руху, впровадження нових засобів та методів попередження виникнення аварій, пожеж, газопроявлень, газових фонтанів;</p> | <p>3.2.23 creation of safe working conditions and industrial environment, elaboration and approving of standards, rules, norms, provisions and standard instructions in specified order on labor protection, industrial safety, technical supervision, ecologic and fire safety, road safety, introduction of new means and methods of preventing accidents, fires, gas manifestations and gas fountains;</p> |
| <p>3.2.24 гасіння пожеж на об'єктах Товариства та інших об'єктах;</p> | <p>3.2.24 fires extinguishing on the Company's objects and other objects;</p> |
| <p>3.2.25 розвиток системи безперебійної підготовки та перепідготовка кадрів, науково-методичне забезпечення кадрової роботи;</p> | <p>3.2.25 development of the system of continuous training and re-training of the staff, scientific-methodologic providing of staff work;</p> |
| <p>3.2.26 проведення промислово-геофізичних і прострілочно-вибухових робіт при бурінні та експлуатації свердловин;</p> | <p>3.2.26 conducting of industrial-geophysical and demolition-explosive works by wells drilling and operating;</p> |
| <p>3.2.27 переробка природного газу, газового конденсату та нафти;</p> | <p>3.2.27 refining of natural gas, gas condensate and oil;</p> |
| <p>3.2.28 експлуатація промислових та міжпромислових трубопроводів нафти, газу і продуктів їх переробки;</p> | <p>3.2.28 operating of industrial and inter industrial pipelines of oil, gas and products of their refining;</p> |
| <p>3.2.29 виконання робіт з заправлення та реалізації балонів зрідженого газу населенню;</p> | <p>3.2.29 works performing on refueling and sale the cylinders with liquefied gas to population;</p> |
| <p>3.2.30 здійснення робіт, пов'язаних із придбанням, володінням, збутом, перевезенням, експлуатацією та використанням джерел іонізуючого випромінювання;</p> | <p>3.2.30 works performing connected with purchase, possession, sale, transporting, operating and use of the sources of ionizing radiation;</p> |
| <p>3.2.31 проведення випробувань об'єктів та обладнання підвищеної небезпеки, підконтрольних Держпраці: технічне опосвідчення, неруйнівний контроль, руйнівний контроль, технічне діагностування і сертифікація об'єктів підвищеної небезпеки, інші види випробувань, що забезпечують необхідний рівень контролю за промисловою безпекою піднаглядових об'єктів, санітарно-технічна паспортизація робочих місць, атестація робочих місць за умовами праці;</p> | <p>3.2.31 performing of the objects and equipment of increased danger testing under the control of State Labor authority: technical certification, non-destructive control, destructive control, technical diagnostics and certification of the objects of high-risk objects, other types of testing that provide required level of control by industrial safety of the objects under control, sanitary-technical certification, attestation of working places under working conditions;</p> |
| <p>3.2.32 видобування підземних вод;</p> | <p>3.2.32 groundwater excavation;</p> |

3.2.33 здійснення діяльності, пов'язаної з роздрібною та оптовою торгівлею продовольчими та непродовольчими товарами;	3.2.33 performing the activity connected with retail and wholesale trade of food and non-food products;
3.2.34 здійснення діяльності із застосування авіації у народному господарстві, перевезення вантажів, пошти, пасажирів авіатранспортом;	3.2.34 construction of onshore and marine gas pipelines, construction of industrial, residential and municipal facilities;
3.2.35 здійснення діяльності з виробництва електричної енергії, із передачі електричної енергії локальними електромережами;	3.2.35 performing the activity on electric power production, electric power transfer to local networks;
3.2.36 здійснення діяльності з постачання електричної енергії;	3.2.36 performing the activity on electric power supply;
3.2.37 здійснення діяльності, пов'язаної з електротехнічними випробуваннями та вимірюваннями;	3.2.37 conducting the activity connected with electro-technical testing and measurements;
3.2.38 діяльність з проведення іспитів, паспортизації і монтажу систем вентиляції нафтових і газових промислів;	3.2.38 activity on conducting the tests, certification and installation of ventilation systems of oil and gas productions;
3.2.39 купівля-продаж, постачання природного газу газового конденсату та нафти власного видобутку, зокрема споживачам (покупцям), в тому числі іноземним;	3.2.39 purchase and sale, supply of natural gas, gas condensate and oil of own production, in particular to the consumers (buyers), including foreign ones;
3.2.40 надання послуг зв'язку;	3.2.40 submitting of communication services;
3.2.41 виконання комплексу профілактичних робіт з метою попередження виникнення газонафтоводопроявів відкритих газових та нафтових фонтанів;	3.2.41 performing the complex of prophylactic works with the purpose of preventing arise of gas-oil-water emergence , open gas and oil fountains;
3.2.42 ліквідація відкритих газових та нафтових фонтанів;	3.2.42 liquidation of open gas or oil fountains;
3.2.43 розробка та виготовлення технічних засобів для попередження виникнення і ліквідації відкритих газових та нафтових фонтанів;	3.2.43 invention and production of technical means for preventing arise and liquidation of open gas and oil fountains;
3.2.44 організація громадського харчування та готельного бізнесу;	3.2.44 organization of public catering and hotel business;
3.2.45 удосконалення та розвиток своєї виробничої, технічної та соціальної інфраструктури;	3.2.45 improvement and development of own production, technical and social infrastructure;
3.2.46 вивчення і аналіз економічного стану, кон'юнктури ринку видобування газу в Україні та в інших державах;	3.2.46 studying and analysis of economic situation, market conjecture of gas production in Ukraine and other states;
3.2.47 виконання усіх видів комерційних операцій (включаючи оптову, роздрібну та комісійну торгівлю), здійснення експорту і імпорту	3.2.47 fulfillment of all types of commercial operations (including wholesale, retail and commission trade), performing of the products and services

	товарів та послуг відповідно до чинного законодавства України;	export and import according to current legislation of Ukraine;
3.2.48	надання інформаційних, консультаційних, маркетингових та посередницьких послуг у сфері зовнішньої та внутрішньої торгівлі;	3.2.48 provision of informational, consultative, marketing and intermediary services in sphere of domestic and foreign trade;
3.2.49	виконання робіт, що потребують спеціальних знань або допуску до державної таємниці, особами, підготовленими у визначеному для таких робіт порядку та за наявності у них документу відповідної форми;	3.2.49 works performing that require special knowledge or admission to state secrets by the persons trained by the specified for such works order and in case if they have the document of correspondent form;
3.2.50	використання, експлуатація засобів криптографічного захисту інформації та криптосистем;	3.2.50 use, operation of the means of cryptographic information security and cryptosystems;
3.2.51	здійснення робіт, пов'язаних з придбанням, перевезенням, зберіганням та відпуском хімічних речовин, які відносяться до прекурсорів (ангідрид оцтової кислоти, ацетон, калію перманганат, сірчана кислота, соляна кислота, толуол, фенілоцтова кислота та інших);	3.2.51 performing the works connected with purchase, transporting, storing and release of chemical substances that are related to precursors (acetic anhydride, acetone, potassium permanganate, sulfuric acid, hydrochloric acid, toluene, phenyl acetic acid and others);
3.2.52	здійснення топографо-геодезичних, картографічних та гідрографічних робіт;	3.2.52 implementation of topographic-geodesic , cartographic and hydrographic works;
3.2.53	медична практика, санаторно-курортна діяльність;	3.2.53 medical practice, sanatorium-resort activity;
3.2.54	виробництво та розподілення тепла;	3.2.54 production and distribution of heat;
3.2.55	надання послуг з внутрішніх перевезень пасажирів автобусами та з внутрішніх перевезень вантажів вантажними автомобілями, причепами та напівпричепами;	3.2.55 providing the services on internal passengers transporting by buses and on internal load transporting by trucks, trailers and semi-trailers;
3.2.56	налагоджувальні роботи на паливно-користувальному обладнанні;	3.2.56 tuning works on fuel-consuming equipment;
3.2.57	надання послуг з перевезення пасажирів і вантажів річковим, морським транспортом;	3.2.57 providing services on passengers and loads transporting by river, sea;
3.2.58	експлуатація та виконання ремонтних, пусканалагоджувальних робіт обладнання технологічних компресорних, низькотемпературних, абсорбційних, ректифікаційних, цеолітових та інших установок осушки, підготовки та переробки газу, газового конденсату, нафти та нафтового бітуму;	3.2.58 operation and execution of repair, start-up works of the equipment, technologic, compressor, low temperature, absorbing, distillation, zeolite and other units of drying, preparation and reefing of gas, gas condensate, oil and oil bitumen;

3.2.59 утилізація та захоронення відходів виробництва нафтогазової галузі і стічних вод, повернення супутньо-пластових вод у надра;	3.2.59 utilization and disposal of waste of oil and gas production industry and sewerage, return of adjoining-reservoir water to subsoil;
3.2.60 надання послуг з переробки вуглеводневої сировини стороннім підприємствам та організаціям;	3.2.60 services submitting on hydrocarbon raw processing to third parties and organizations;
3.2.61 виробництво нафтопродуктів та скрапленого газу з вуглеводневої сировини;	3.2.61 production of petroleum products and liquefied gas products out of hydrocarbon raw materials;
3.2.62 видобування нафтового бітуму;	3.2.62 extraction of oil bitumen;
3.2.63 переробка нафтового бітуму;	3.2.63 processing of oil bitumen;
3.2.64 ремонт експлуатаційних свердловин, проведення робіт щодо інтенсифікації видобутку;	3.2.64 repair of exploitation wells, performing the works concerning production intensification;
3.2.65 виробництво теплової енергії, транспортування її магістральними та місцевими (розподільчими) тепловими мережами та постачання теплової енергії;	3.2.65 production of heat energy, its transporting by main pipe lines and local (distribution) heat networks and heat energy supply;
3.2.66 централізоване водопостачання та водовідведення;	3.2.66 centralized water supply and sewage;
3.2.67 комбіноване виробництво теплової та електричної енергії;	3.2.67 combined production of heat and electric energy;
3.2.68 участь у інвестиційній, біржовій, брокерській діяльності.	3.2.68 participation in investment, stock exchange, brokerage activity.
3.2.69 інші види діяльності, що не заборонені законодавством.	3.2.69 other activities not prohibited by laws.
3.3 Види діяльності, що вимагають отримання ліцензії, спеціального дозволу чи іншого документу дозвільного характеру, здійснюються Товариством після отримання відповідних ліцензії, спеціального дозволу, іншого документу дозвільного характеру.	3.3 The Company carries out types of activities requiring a license, special permit or other permitting document upon obtaining a corresponding license, special permit or other permitting document.
3.4 Товариство здійснює зовнішньоекономічну діяльність відповідно до мети та у межах предмета (видів) своєї діяльності, згідно із законодавством.	3.4 The Company shall engage in foreign economic activities in accordance with the purpose and within the scope of its business, in compliance with the law.
3.5 Товариство здійснює необхідні заходи щодо збереження державної та комерційної таємниці.	3.5 The Company takes necessary measures to keep state and trade secrets.

3.6	Товариство може здійснювати будь-які інші види діяльності, які не заборонені законодавством.	3.6	The Company may engage in any other types of activities that are not prohibited by the law.
4	МАЙНО ТА ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ ТОВАРИСТВА. ЗНАЧНІ ПРАВОЧИНИ.	4	PROPERTY AND LIABILITY OF THE COMPANY. MATERIAL TRANSACTIONS.
4.1	Майно Товариство складається з основних засобів, обігових коштів, акцій (часток) у статутному (складеному) капіталі господарських товариств, а також інших активів, відображених у балансі Товариства. Товариство має право володіти, користуватись та розпоряджатися майном, що належить йому на праві власності, відповідно до та з урахуванням обмежень, встановлених законодавством, статутом та внутрішніми документами Товариства.	4.1	The property of the Company shall comprise fixed assets, working capital, shares in business companies, as well as other valuables carried in the Company's books. The Company may own, use and dispose of the property, which is owned by the Company, according to and subject to limitations established by law, this Charter and internal documents of the Company.
4.2	Майно Товариства формується за рахунок:	4.2	The Company's property shall be formed by:
4.2.1	майна, переданого засновниками;	4.2.1	any property contributed by the founder;
4.2.2	кредитних та запозичених коштів;	4.2.2	loans and borrowings;
4.2.3	виробленої продукції та майна, створеного (придбаного) Товариством у результаті здійснення господарської діяльності;	4.2.3	products and property produced and created (acquired) by the Company in the course of its business operations;
4.2.4	доходів, отриманих у результаті здійснення господарської діяльності;	4.2.4	revenues generated from the Company's business;
4.2.5	дивідендів за акціями та корпоративними правами, які належать Товариству;	4.2.5	dividends distributed to the Company on shares and corporate rights;
4.2.6	коштів, майнових і немайнових прав, цінних паперів, іншого майна, що надходять як оплата за акції;	4.2.6	cash, interests and rights, securities, and other assets contributed as payment for the shares;
4.2.7	доходів, отриманих від реалізації цінних паперів;	4.2.7	proceeds from the sale of securities;
4.2.8	надходжень за результатами провадження господарської діяльності юридичними особами, акціонером (засновником, учасником, власником) яких є Товариство;	4.2.8	revenues generated from the business conducted by legal entities where the Company is shareholder (founder, participant, owner); and
4.2.9	іншого майна, набутого на законних підставах.	4.2.9	any other property duly acquired.
4.3	Товариство має використовувати державне майно відповідно до законодавства. Майно, що є державною власністю і надане Товариству у	4.3	The Company shall use state-owned property in accordance with the law. Property that is state-owned and provided to the Company for use, economic

користування, господарське відання чи управління, включається до його активів. Списання та передача державного майна здійснюється відповідно до законодавства.

- | | | | |
|-------------|---|-------------|--|
| 4.4 | Майно, що належить Товариству на праві власності, може використовуватися як предмет застави (іпотеки) з метою забезпечення виконання Товариством взятих на себе зобов'язань, включаючи залучення позикових (кредитних) коштів, якщо інше не передбачено законодавством або Статутом. | 4.4 | Company's property may be pledged (or mortgaged) as a security for the obligations incurred by the Company, including any borrowings (loans), unless otherwise specified in the law or this Charter. |
| 4.5 | Товариство несе відповідальність за своїми зобов'язаннями згідно з законами України всім належним йому майном, на яке в установленому законом порядку може бути звернене стягнення. На майно Товариства може бути звернене стягнення тільки у випадках та у порядку, передбачених законами України. | 4.5 | The Company is liable for its obligations in accordance with the laws of Ukraine with all the property it owns and that may be foreclosed on in the manner established by law. The Company's property may be foreclosed on only in cases and in the manner provided for by the laws of Ukraine. |
| 4.6 | Акціонери не відповідають за зобов'язаннями Товариства і несуть лише ризик збитків, пов'язаних із діяльністю Товариства, у межах вартості акцій, що їм належать. Акціонери, які не повністю оплатили акції, відповідають за зобов'язаннями Товариства у межах неоплаченої частини вартості належних їм акцій. | 4.6 | The Shareholders shall not be liable for the Company's obligations, and shall bear the risk of loss as a result of the Company's operations within the value of their respective Shares. The Shareholders who have not paid the full price for the Shares shall be liable for the Company's obligations within the outstanding value of their respective Shares. |
| 4.7 | Товариство не відповідає за зобов'язаннями акціонерів. До Товариства та його органів не можуть застосовуватися будь-які санкції, що обмежують їх права, у разі вчинення акціонерами протиправних дій, крім випадків, визначених законом. | 4.7 | The Company is not liable for shareholders' obligations. No penalties restricting the rights of the Company and its bodies may be applied to them in case of shareholders' illegal actions, except for the cases established by law. |
| 4.8 | Товариство не відповідає за зобов'язаннями держави, а держава не відповідає за зобов'язаннями Товариства. | 4.8 | The Company is not liable for obligations of the state, and the state is not liable for obligations of the Company. |
| 4.9 | До акціонерів не можуть застосовуватися будь-які санкції, що обмежують їх права, у разі вчинення протиправних дій Товариством або іншими акціонерами. | 4.9 | No penalties restricting the rights of shareholders may apply to them in case of illegal actions of the Company or other shareholders. |
| 4.10 | Рішення про укладення Товариством правочинів приймаються уповноваженими органами Товариства як | 4.10 | The decisions with respect to entering into transactions by the Company shall be made by the authorised body of the Company as |

передбачено статутом залежно від предмету або суми правочину.

4.11 Якщо правочин є серією правочинів і внаслідок запланованого укладення чергового правочину з цієї серії загальна сума Правочину досягне розміру, який вимагає прийняття рішення відповідним органом Товариства, відповідний орган Товариства приймає рішення про вчинення правочину, в результаті укладення якого досягається такий розмір, та кожного наступного правочину з цієї серії.

provided herein depending on the subject matter or amount of the transaction.

4.11 If the Transaction is a series of transactions and as a result of a contemplated transaction from this series the total amount of the Transaction reaches the threshold, which requires a decision of the relevant body of the Company, the relevant body of the Company shall decide upon entering into such transaction as a result of which the threshold would be reached and each of the following transaction of the series.

5 СТАТУТНИЙ КАПІТАЛ ТОВАРИСТВА

5.1 Статутний капітал Товариства становить 4 080 768 868,35 грн. (чотири мільярди вісімдесят мільйонів сімсот шістдесят вісім тисяч вісімсот шістдесят вісім гривень 35 копійок).

5.2 Статутний капітал Товариства поділено на 9 068 375 263 (дев'ять мільярдів шістдесят вісім мільйонів триста сімдесят п'ять тисяч двісті шістдесят три) простих іменних акцій загальною номінальною вартістю 4 080 768 868,35 грн. (чотири мільярди вісімдесят мільйонів сімсот шістдесят вісім тисяч вісімсот шістдесят вісім гривень 35 копійок) номінальною вартістю 0,45 грн. (нуль гривень 45 копійок) кожна. Вартість всіх акцій сплачена повністю, Статутний капітал сформовано.

5.3 Товариство може за рішенням загальних зборів акціонерів збільшувати або зменшувати статутний капітал відповідно до законодавства.

5.4 Будь-яке рішення про збільшення або зменшення статутного капіталу приймається загальними зборами акціонерів.

5.5 Статутний капітал може бути збільшений шляхом підвищення номінальної вартості акцій або розміщення додаткових акцій існуючої номінальної вартості.

5 SHARE CAPITAL OF THE COMPANY

5.1 The share capital of the Company amounts to four billion eighty million seven hundred sixty eight thousand eight hundred sixty eight, 35 Hryvnias (UAH 4,080,768,868.35).

5.2 Company's share capital shall be divided into nine billion sixty eight million three hundred seventy five thousand two hundred sixty three (9,068,375,263) registered common shares with total nominal value of four billion eighty million seven hundred sixty eight thousand eight hundred sixty eight Hryvnias 35 copecks (UAH 4,080,768,868.35) each having a par value of 0,45 (45 copecks) Hryvnias. All shares are fully paid, the share capital is formed.

5.3 The Company may, by resolution of the General Shareholders Meeting, increase or reduce the amount of its share capital in accordance with the law.

5.4 Any resolution to increase or to reduce the Share Capital shall be approved by the General Shareholders Meeting.

5.5 Share capital may be increased by way of increase of the nominal value of the existing shares or offering or placement of new shares at the current nominal value.

5.6	Статутний капітал може бути збільшений із залученням додаткових внесків або за рахунок прибутку Товариства.	5.6	Share Capital may be increased through additional contributions or out of the profits of the Company.
5.7	Статутний капітал може бути зменшений шляхом зменшення номінальної вартості акцій або анулювання раніше викуплених Товариством акцій та зменшення їх загальної кількості.	5.7	Share capital may be reduced by way of reduction of the nominal value of the existing Shares or cancellation of the shares already redeemed by the Company, and reduction of the total number of shares.
6	АКЦІЇ ТА ІНШІ ЦІННІ ПАПЕРИ ТОВАРИСТВА	6	SHARES AND OTHER SECURITIES OF THE COMPANY
6.1	Акції Товариства існують у бездокументарній формі.	6.1	Shares of the Company shall exist in an uncertified (electronic) form.
6.2	Товариство здійснює розміщення простих іменних акцій в порядку, встановленому законодавством. Для цілей цього Статуту всі акції Товариства вважаються голосуючими. Облік прав власності на акції здійснюється в порядку, передбаченому законодавством про депозитарну систему.	6.2	The Company shall offer or place common registered shares as provided for in applicable laws. For the purposes of this Charter all Company's shares are deemed voting. Records of ownership to the shares shall be maintained in accordance with the law on depository system of Ukraine.
6.3	У разі розміщення Товариством додатково випущених акцій, їх оплата здійснюється грошовими коштами або за згодою між Товариством та інвестором – майновими правами, немайновими правами, що мають грошову вартість, цінними паперами (крім боргових емісійних цінних паперів, емітентом яких є набувач, та векселів), іншим майном.	6.3	If the Company offers any new shares, the consideration for such new shares shall be paid in cash or, if so agreed upon between the Company and the investor, contributed in the form of interests or rights having monetary value (other than debt equity securities issued by the purchaser, and bills of exchange), or other property.
6.4	Грошова оцінка майнових прав, немайнових прав, що мають грошову вартість, цінних паперів, іншого майна, що вноситься в оплату за акції, затверджується рішенням загальних зборів акціонерів.	6.4	Valuation of the interests, rights having monetary value, securities, or other property contributed as consideration for the shares shall be approved by the General Shareholders Meeting.
6.5	Акції повинні бути оплачені у повному обсязі до затвердження результатів розміщення акцій, якщо інше не передбачено законодавством.	6.5	Any Shares shall be paid for in full before approval of the placement results, unless otherwise specified in the law.
6.6	Товариство має право за рішенням загальних зборів акціонерів (крім випадків обов'язкового викупу акцій, визначених законом) викупити в акціонерів акції за згодою власників цих акцій. Порядок реалізації цього права визначається загальними зборами акціонерів відповідно до законодавства.	6.6	If so resolved by the General Meeting (except for cases stipulated by law), the Company may repurchase/redeem shares from the shareholders, subject to the consent of the holders of such shares. This right shall be exercised as resolved by the General Shareholders Meeting in accordance with the law.

- | | | |
|--|--------------------|---|
| <p>6.7 Товариство зобов'язане у випадках, передбачених законом, здійснити викуп акцій у акціонерів, які вимагають цього. Оцінка та викуп акцій здійснюються відповідно до законодавства та рішення загальних зборів акціонерів.</p> | <p>6.7</p> | <p>In the events as provided for in the law, the Company shall be required to buy-out the shares from the shareholders so requesting. Valuation and buy-out of the shares shall be conducted in accordance with the law and the resolution of the General Shareholders Meeting.</p> |
| <p>6.8 Кожному акціонеру обов'язково надається переважне право на придбання акцій додаткової емісії у процесі їх розміщення пропорційно частці належних йому акцій у загальній кількості акцій (крім випадку прийняття загальними зборами акціонерів рішення про невикористання такого права), як передбачено законодавством.</p> | <p>6.8</p> | <p>Each shareholder shall obligatory have the pre-emptive right over any new shares, pro rata to its share in the share capital (unless the General Shareholders Meeting resolves on non-use of such right), in accordance with the law.</p> |
| <p>6.9 Товариство має право розміщувати облігації, випускати (видавати) векселі та здійснювати інші операції з цінними паперами у порядку, встановленому законодавством.</p> | <p>6.9</p> | <p>The Company may place bonds, issue promissory notes, and perform other securities transactions in the manner established by the law.</p> |
| <p>6.10 Акціонери не мають переважного права на придбання акцій Товариства, які пропонуються їх власником до продажу третій особі.</p> | <p>6.10</p> | <p>Shareholders don't have right of first refusal for purchase of shares of the Company offered by their owner to third parties.</p> |

7 АКЦІОНЕРИ ТОВАРИСТВА

- 7.1** Засновником та єдиним акціонером Товариства є акціонерне товариство "Національна акціонерна компанія "Нафтогаз України", ідентифікаційний код 20077720 ("Акціонер").
- 7.2** Кожна акція надає Акціонеру однакову сукупність прав, включаючи такі права:
- 7.2.1** брати участь в управлінні Товариством, в тому числі шляхом формування органів Товариства;
- 7.2.2** отримувати інформацію про діяльність Товариства;
- 7.2.3** отримувати частину прибутку Товариства в вигляді дивідендів;
- 7.2.4** отримувати у разі ліквідації Товариства частину його майна та/або вартості такого майна;

7 SHAREHOLDERS OF THE COMPANY

- 7.1** The Company's founder and sole shareholder is Joint Stock Company "National Joint Stock Company "Naftogaz of Ukraine", identification code 20077720 (the "Shareholder").
- 7.2** Each share shall entitle the Shareholder to equal amount of the rights, including the right to:
- 7.2.1** participate in the management of the Company, including by appointment of members of the Company's bodies;
- 7.2.2** obtain information pertaining to the Company's affairs;
- 7.2.3** receive a portion of the Company's profits in the form of dividends;
- 7.2.4** be distributed, in the event of the Company's liquidation, a portion of the Company's assets and/or the value of such assets;

7.2.5	користуватися іншими правами у випадках та порядку, встановлених статутом та законодавством.	7.2.5	have such other rights as provided for in this Charter and/or the law.
7.3	Акціонер зобов'язаний:	7.3	The Shareholder shall:
7.3.1	дотримуватися Статуту, внутрішніх документів Товариства;	7.3.1	comply with this Charter, and the Company's internal documents;
7.3.2	виконувати рішення загальних зборів;	7.3.2	fulfil the resolutions of the General Meeting;
7.3.3	виконувати свої зобов'язання перед Товариством, зокрема ті, що пов'язані з майновою участю, оплачувати акції у розмірі, порядку та засобами, передбаченими законодавством та статутом;	7.3.3	perform their obligations owed to the Company, in particular related to property contributions, pay for the shares in the amounts and on the terms and conditions as required by law and this Charter;
7.3.4	не розголошувати комерційну таємницю та конфіденційну інформацію про діяльність Товариства;	7.3.4	not disclose any commercial secrets or confidential information about the Company's affairs; and
7.3.5	не використовувати для отримання конкурентних переваг інформацію, надану Товариством на вимогу Акціонера;	7.3.5	not use information provided by the Company to the Shareholder for obtaining competitive advantage;
7.3.6	нести інші обов'язки, визначені статутом та законодавством.	7.3.6	perform such other duties as required by this Charter and the law.
7.4	Товариство забезпечує Акціонеру доступ до документів Товариства відповідно до вимог законодавства та надання документів та інформації про діяльність Товариства у відповідності зі статутом та рішеннями загальних зборів акціонерів Товариства. Товариство зобов'язане на вимогу Акціонера надати інформацію та документи, що запитуються, у найкоротший строк, але в будь-якому випадку не пізніше як через 3 (три) робочі дні після отримання відповідної вимоги Акціонера.	7.4	The Company shall give access to the Shareholder to the documents of the Company according to the requirements of the relevant legislation and provide to the Shareholder documents and information on Company's activity according to this Charter and resolution of the General Shareholders Meeting of the Company. At the request of the Shareholder, the Company shall furnish the requested information as soon as possible, but in any event not later than within three (3) business days after receiving the respective request of the Shareholder.
8	ПОРЯДОК РОЗПОДІЛУ ПРИБУТКІВ ТА ПОКРИТТЯ ЗБИТКІВ. ДИВІДЕНДИ	8	PROCEDURE FOR PROFIT DISTRIBUTION ANF LOSS COVERAGE. DIVIDENDS
8.1	Прибуток Товариства визначається за даними фінансової звітності Товариства, підтвердженої аудитором.	8.1	The Company's profit shall be determined on the basis of the financial statements of the company as confirmed by an auditor.
8.2	Чистий прибуток, отриманий від всіх видів діяльності згідно з фінансовою звітністю Товариства, залишається у повному	8.2	Net profit received from all activities in accordance with the Company's financial statements shall remain at the disposal of

розпорядженні Товариства, яке відповідно до статуту та законодавства на власний розсуд визначає напрями його використання на підставі рішення загальних зборів акціонерів Товариства.

the Company, which shall determine the ways of use thereof at its sole discretion according to this Charter and the law, based on the resolution of the General Shareholders Meeting.

8.3 Порядок розподілу прибутку і покриття збитків Товариства визначається рішенням загальних зборів акціонерів Товариства відповідно до законодавства та статуту. Пропозиції щодо порядку і способів розподілу прибутку або шляхів покриття збитків готуються Генеральним директором на підставі аналізу діяльності Товариства у звітному році та перспектив його подальшої діяльності.

8.3 The procedure for the distribution of profits and covering losses of the Company are determined by the General Shareholders Meeting in accordance with the law and this Charter. The Director General shall propose the procedure for and methods of the distribution of profits or covering losses based on the review of the Company's activities in the reporting year and its prospects.

8.4 Для покриття збитків у Товаристві формується резервний капітал у розмірі 15 відсотків статутного капіталу. Резервний капітал формується шляхом щорічних відрахувань у розмірі 5 відсотків від чистого прибутку Товариства за відповідний рік до досягнення встановленого розміру. У разі повного або часткового використання резервного капіталу його поповнення здійснюється за рахунок відрахувань з чистого прибутку Товариства.

8.4 The Company shall establish reserve capital equal to 15 per cent of the share capital to cover the Company's losses. The reserve capital shall be established by way of annual allocations of 5 per cent from the Company's net profits until the amount of the reserve capital as set forth herein is achieved. In case of full or partial use of the reserve capital, it shall be replenished by way of allocations from the Company's net profits.

8.5 Товариство може створювати інші фонди. Порядок створення таких фондів визначається загальними зборами акціонерів Товариства.

8.5 The Company may establish other funds. The terms and conditions for establishment of such funds shall be determined by the General Shareholders Meeting.

8.6 Збитки від провадження господарської діяльності Товариства покриваються за рахунок коштів резервного капіталу, а в разі їх недостатності - у порядку, визначеному загальними зборами акціонерів Товариства.

8.6 Losses arising out of the Company's business activities shall be covered with the reserve funds and in case of shortage – as determined by the General Shareholder Meeting.

8.7 Виплата дивідендів за простими акціями здійснюється з чистого прибутку звітного року та/або нерозподіленого прибутку на підставі рішення загальних зборів акціонерів Товариства про їх виплату та розмір, у строк, що не перевищує шість місяців з дня прийняття рішення про виплату дивідендів. У разі прийняття загальними зборами акціонерів Товариства рішення щодо виплати дивідендів у менший строк, ніж передбачено попереднім реченням, виплата

8.7 The dividends on ordinary shares are paid out of the net profit of the reporting year and/or retained earnings based on the resolution of the General Shareholders Meeting about the payment and amount within the period not exceeding six months from the date of the resolution on dividends payment. If the General Shareholders Meeting decides on dividends payment within the shorter period compared to what is prescribed in the preceding sentence, the dividends shall be paid within the period

	дивідендів здійснюється у строк, визначений загальними зборами акціонерів Товариства.		specified by the General Shareholders Meeting.
8.8	Дивіденди виплачуються з розрахунку на одну акцію виключно грошовими коштами.	8.8	Dividends shall be paid as calculated per one share in cash only.
8.9	Перелік осіб, які мають право на отримання дивідендів, складається в порядку, встановленому законодавством про депозитарну систему України. Для кожної виплати дивідендів загальні збори акціонерів Товариства встановлюють дату складення переліку осіб, які мають право на отримання дивідендів, порядок та строк їх виплати. Дата складення переліку осіб, які мають право на отримання дивідендів, не може передувати даті прийняття рішення загальними зборами акціонерів Товариства про виплату дивідендів та має бути не раніше ніж через 10 робочих днів після прийняття такого рішення.	8.9	The list of persons entitled to receive dividends is made in accordance with the laws on the depository system of Ukraine. For each dividend payment the General Shareholders Meeting shall set the date for compiling the list of persons entitled to receive the dividends, as well as the procedure for and terms of the payment. The date for compiling the list of persons entitled to receive dividends may not precede the date of the General Shareholders Meeting's resolution on dividends payment and should be no earlier than 10 days after the respective resolution.
8.10	У разі відчуження акціонером належних йому акцій після дати складення переліку осіб, які мають право на отримання дивідендів, але раніше дати виплати дивідендів, право на отримання дивідендів залишається в особи, зазначеної у такому переліку.	8.10	In case of the shareholder's disposal of its shares after the date of compiling the list of persons entitled to receive dividends but before the date of dividends payment, the person specified in the list has the right to receive dividends.
8.11	Товариство протягом 20 робочих днів з дня прийняття рішення про виплату дивідендів шляхом направлення рекомендованого листа повідомляє осіб, які мають право на отримання дивідендів, про дату, розмір, порядок та строк їх виплати, якщо інший спосіб та порядок повідомлення не встановлено рішенням загальних зборів акціонерів Товариства.	8.11	Within 20 business days upon the day of the resolution on dividends payment, the Company shall notify the persons entitled to receive dividends of the date, amount, procedure for and terms of dividends payment by sending a registered letter, unless other method and procedure for notification is established by the General Shareholders Meeting.
9	ОРГАНИ ТОВАРИСТВА ТА ПОСАДОВІ ОСОБИ ТОВАРИСТВА	9	BODIES AND OFFICERS OF THE COMPANY
9.1	Органами Товариства є:	9.1	The Company's bodies shall be:
9.1.1	загальні збори акціонерів Товариства (" загальні збори ") - вищий орган Товариства; та	9.1.1	General Shareholders Meeting of the Company (the " General Meeting "), which is the highest body of the Company; and
9.1.2	Генеральний директор – одноосібний виконавчий орган Товариства, який здійснює управління поточною діяльністю Товариства.	9.1.2	Director General, which is the sole executive body, is responsible for

			management of the day-to-day operations of the Company.
9.2	Посадовими особами органів Товариства є Генеральний директор та інші особи згідно із законом.	9.2	The Company's officers include the Director General and other persons according to the law.
9.3	Посадові особи органів Товариства зобов'язані діяти в інтересах Товариства відповідно до вимог законодавства, Статуту, внутрішніх документів Товариства.	9.3	The Company's officers must act for the benefit of the Company in accordance with the law, this Charter, internal documents of the Company.
9.4	Посадові особи органів Товариства не мають права розголошувати комерційну таємницю та конфіденційну інформацію про діяльність Товариства, крім випадків, передбачених законом.	9.4	The Company's officers may not disclose trade secrets and confidential information of the Company unless otherwise provided by law.
9.5	Посадові особи органів Товариства несуть відповідальність перед Товариством за збитки, завдані Товариству своїми діями (бездіяльністю) згідно із законодавством.	9.5	The Company's officers are liable to the Company for losses caused to the Company by their actions (omission) in accordance with the law.
10	ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ ТОВАРИСТВА	10	GENERAL MEETING
10.1	Загальні збори можуть вирішувати будь-які питання діяльності Товариства, у тому числі і ті, що віднесені до компетенції Генерального директора.	10.1	The General Meeting shall be authorised to resolve on any matters of the Company's business, including those matters which are within the authority of the Director General.
10.2	До виключної компетенції загальних зборів належить:	10.2	The following matters shall be reserved to the General Meeting:
10.2.1	визначення основних напрямів діяльності Товариства;	10.2.1	determination of main directions of the Company's business;
10.2.2	затвердження стратегії діяльності Товариства, затвердження фінансового плану (бюджету) та бізнес-плану Товариства, а також інвестиційної програми Товариства;	10.2.2	approval of the Company's strategy; approval of the Company's financial plan (budget), business plan, and investment program;
10.2.3	внесення змін до Статуту Товариства;	10.2.3	amendments to the Company's Charter;
10.2.4	прийняття рішень про анулювання викуплених акцій;	10.2.4	approval of cancellation of the bought-out shares;
10.2.5	прийняття рішення про зміну типу Товариства;	10.2.5	approval of change of the Company's type;
10.2.6	прийняття рішення про розміщення акцій;	10.2.6	approval of the Company's share offering or placement;
10.2.7	прийняття рішення про розміщення цінних паперів, які можуть бути конвертовані в акції;	10.2.7	approval of the Company's offering or placement of securities that may be converted into shares;

10.2.8 прийняття рішення про збільшення статутного капіталу Товариства;	10.2.8	approval of increase of the Company's share capital;
10.2.9 прийняття рішення про зменшення статутного капіталу Товариства;	10.2.9	approval of reduction of the Company's share capital;
10.2.10 прийняття рішення про дроблення або консолідацію акцій;	10.2.10	approval of the share split or consolidation;
10.2.11 затвердження положення про загальні збори а також внесення змін до нього;	10.2.11	approval of the Regulation on the General Meetings, as well as amendments thereto;
10.2.12 затвердження (або схвалення) внутрішніх положень (з урахуванням підпункту 10.2.13), регламентів, політик та інших внутрішніх документів, а також внесення змін до них, якими регулюються будь-які питання, пов'язані з діяльністю Товариства, зокрема як юридичної особи Групи Нафтогаз, та які впроваджуються з ініціативи загальних зборів;	10.2.12	approval of internal regulations (subject to sub-clause 10.2.13), rules, policies and other internal documents, and amendments thereto, governing any issues related to the Company's activity, including as a company of the Naftogaz Group and the issues implemented at the initiative of the General Meeting;
10.2.13 затвердження внутрішніх положень, якими регулюється діяльність Товариства, крім тих, повноваження щодо затвердження яких рішенням загальних зборів передані Генеральному директору, окрім повноважень визначених підпунктом 10.2.11, які затверджуються, змінюються чи скасовуються виключно рішенням загальних зборів;	10.2.13	approval of internal regulations which regulate activity of the Company, except for those authority to approve which is delegated to the Director General in accordance with the respective resolution of the General Meeting, except for authorities envisaged by sub-clause 10.2.11, that may be approved, amended or cancelled only by the General Meeting;
10.2.14 затвердження річного звіту Товариства;	10.2.14	approval of the Company's annual report;
10.2.15 розгляд звіту Генерального директора та затвердження заходів за результатами його розгляду;	10.2.15	consideration of the Director General's report and approval of the consequent measures;
10.2.16 розгляд висновків зовнішнього аудиту та затвердження заходів за результатами його розгляду;	10.2.16	consideration of the external audit conclusions and approval of the consequent measures;
10.2.17 розподіл прибутку і збитків Товариства, з урахуванням вимог, передбачених законом;	10.2.17	distribution or allocation of the Company's profits or losses, subject to the requirements provided by law;
10.2.18 прийняття рішень про викуп Товариством своїх акцій, крім випадків обов'язкового викупу акцій, визначених законом;	10.2.18	approval of redemption by the Company of its outstanding shares, other than mandatory redemption as provided by law;
10.2.19 прийняття рішення про невикористання переважного права акціонерами на придбання акцій додаткової емісії у процесі їх розміщення;	10.2.19	taking resolution on non-use of pre-emptive right of the shareholders for the purchase of share within their additional placement;

10.2.20 затвердження розміру річних дивідендів з урахуванням вимог, передбачених законом;	10.2.20	approval of the amount of the annual dividends, subject to the requirements provided by law;
10.2.21 прийняття рішень з питань порядку проведення загальних зборів;	10.2.21	approval of the matters pertaining to the proceedings at the General Meeting;
10.2.22 вирішення питань, віднесених законом до компетенції наглядової ради у разі злиття, приєднання, поділу, виділу або перетворення Товариства;	10.2.22	taking decisions on issues in the case of merger, acquisition, division, split or transformation of the Company, which are within the authorities of the supervisory board under the law;
10.2.23 прийняття рішення за наслідками розгляду звіту Генерального директора та надання оцінки діяльності Генерального директора;	10.2.23	approval of the resolution following consideration of the report of the Director General and evaluating the activities of the Director General;
10.2.24 затвердження принципів (кодексу) корпоративного управління Товариства;	10.2.24	approval of the Company's principles (code) of corporate governance;
10.2.25 прийняття рішення про виділ та припинення, ліквідацію Товариства, обрання ліквідаційної комісії (комісії з припинення), затвердження порядку та строків ліквідації (припинення), порядку розподілу між акціонерами майна, що залишається після задоволення вимог кредиторів, затвердження ліквідаційного балансу (передавального акту);	10.2.25	approval of the Company's spin-off, termination, liquidation, appointment of the liquidation commission (termination commission), approval of the liquidation (termination) procedure and terms, approval of the terms and conditions for the distribution among the shareholders of the assets remaining after satisfaction of the creditors' claims, and approval of the liquidation balance sheet (transfer act);
10.2.26 прийняття рішення про проведення перевірки фінансово-господарської діяльності Товариства та про відшкодування витрат акціонера на здійснення перевірки фінансово-господарської діяльності Товариства;	10.2.26	resolution to conduct the review of the business activities of the Company and to reimburse the shareholder for the costs incurred in connection with review/audit of the financial and business Company's activities;
10.2.27 встановлення порядку перевірки фінансово-господарської діяльності Товариства фінансовим контролером, службою (підрозділом) внутрішнього аудиту Групи Нафтогаз, порядку перевірок керівником з питань управління ризиками, керівником з питань комплаєнсу та уповноваженим антикорупційної програми;	10.2.27	establishment of the procedure for the review of the Company's business activities by the financial controller and/or internal audit service (department) of the Naftogaz Group, procedure for the review of the Company's activities by the Chief Risk Officer, Chief Compliance Officer and Chief Anticorruption Officer;
10.2.28 затвердження положення та звіту про винагороду Генерального директора;	10.2.28	approval of the remuneration policy and report on remuneration of the Director General;
10.2.29 прийняття рішення про розміщення Товариством інших цінних паперів, крім акцій та/або їх викуп;	10.2.29	approval of offering or placement, and/or of redemption, of the Company's securities other than the shares;

10.2.30	затвердження ринкової вартості майна (в тому числі акцій) Товариства у випадках, передбачених законом та статутом;	10.2.30	approval of the market value of the Company's assets (shares) in the events as provided for in the law and in this Charter;
10.2.31	обрання та припинення повноважень Генерального директора;	10.2.31	appointment or removal of the Director General;
10.2.32	затвердження умов контракту, який укладатиметься з Генеральним директором, встановлення розміру його/її винагороди; визначення особи, уповноваженої підписати від імені Товариства контракт з Генеральним директором;	10.2.32	approval of the terms of the contract to be entered into with the Director General, and determination of his/her remuneration; designation of a person authorised to sign, for and on behalf of the Company, such contract with the Director General;
10.2.33	прийняття рішення про відсторонення Генерального директора від здійснення повноважень та обрання особи, яка тимчасово здійснюватиме повноваження Генерального директора;	10.2.33	approval of resolution to suspend the Director General and appointment of acting Director General;
10.2.34	призначення і звільнення керівника підрозділу внутрішнього аудиту (внутрішнього аудитора) Товариства;	10.2.34	appointment and removal of the head of Internal Audit department (Internal Auditor) of the Company;
10.2.35	поширення обов'язковості внутрішніх документів Групи Нафтогаз на Товариство відповідно до пункту 1.2 цього Статуту, у тому числі шляхом прийняття рішень про обов'язковість виконання Генеральним директором рішень Директора дивізіону та/або Уповноваженого керівника корпоративної функції відповідно до пункту 1.6.4 цього Статуту;	10.2.35	taking decision regarding binding force of the Naftogaz Group's internal documents to the Company in accordance with clause 1.2. of this Charter, including taking decisions regarding binding force for the Director General of resolutions of the Director of Division and/or the Authorized Head of the corporate function pursuant to clause 1.2. and sub-clause 1.6.4. of this Charter;
10.2.36	затвердження умов трудових договорів, що укладаються з працівниками підрозділу внутрішнього аудиту (з внутрішнім аудитором), встановлення розміру їхньої винагороди, у тому числі заохочувальних та компенсаційних виплат;	10.2.36	approval of contract terms with employees of Internal Audit department (with the Internal Auditor), setting of their remuneration, including bonuses and compensations;
10.2.37	здійснення контролю за своєчасністю надання (опублікування) Товариством достовірної інформації про його діяльність відповідно до законодавства, опублікування Товариством інформації про принципи (кодекс) корпоративного управління товариства;	10.2.37	control over timely submission (disclosure) of correct information on the Company's activity according to the legislation, disclosure of information on principles (code) of corporate governance of the Company;
10.2.38	обрання аудитора (аудиторської фірми) Товариства; затвердження договору, що	10.2.38	election of the Company's auditor, approval of agreement to be entered into with such

	укладатиметься з ним, або визначення основних умов такого договору, а також встановлення розміру оплати його послуг;		auditor, or setting key terms of such agreement and determination of remuneration for its services;
10.2.39	визначення дати складення переліку осіб, які мають право на отримання дивідендів, порядку та строків виплати дивідендів;	10.2.39	determination of the effective date of the list of the persons entitled to the dividend distribution, and of the terms and procedure for the dividend payment;
10.2.40	вирішення питань про участь Товариства у промислово-фінансових групах та інших об'єднаннях;	10.2.40	resolution on the matters pertaining to the Company's participation in any industrial and financial groups or other associations;
10.2.41	вирішення питань про створення, реорганізацію та/або ліквідацію структурних та/або відокремлених підрозділів Товариства;	10.2.41	resolution on the matters pertaining to the establishment, reorganization and/or liquidation of structural and separate units of the Company;
10.2.42	прийняття рішення про визначення ймовірності визнання Товариства неплатоспроможним внаслідок прийняття ним на себе зобов'язань або їх виконання, у тому числі внаслідок виплати дивідендів або викупу акції;	10.2.42	resolution to determine likelihood of declaration of the Company's insolvency as a result of assuming obligations or their fulfilment, including as a result of dividend payment or redemption of shares;
10.2.43	обрання оцінювача майна Товариства; затвердження договору або умов договору, що укладатиметься з ним, а також встановлення розміру оплати його послуг;	10.2.43	appointment of the valuator for the Company's assets, approval of agreement or terms and conditions of agreement to be entered into with such valuator, and determination of remuneration for its services;
10.2.44	прийняття рішення про обрання (заміну) депозитарної установи, яка надає Товариству додаткові послуги, затвердження умов договору, що укладатиметься з нею, встановлення розміру оплати її послуг;	10.2.44	resolution on election (change) of the depository institution providing additional services to the Company; approval of the relevant contract; fixing the fee;
10.2.45	прийняття рішення про притягнення до матеріальної відповідальності посадових осіб Товариства;	10.2.45	resolution on bringing the Company's officers to liability for damages;
10.2.46	затвердження положень про філії, представництва та інші відокремлені підрозділи;	10.2.46	approval of regulations on branches, representative offices, other separate units;
10.2.47	затвердження організаційної структури Товариства та граничної штатної чисельності працівників Товариства;	10.2.47	approval of the Company's organisational structure and permitted staff number of the Company;
10.2.48	затвердження положення Товариства про порядок відбору та призначення на посади;	10.2.48	adoption of the nomination policy of the Company;

Стосовно корпоративних прав в інших юридичних особах та участі в об'єднаннях юридичних осіб

10.2.49 прийняття рішення про створення, участь, реорганізацію або припинення Товариством (у тому числі спільно з іншими юридичними особами) юридичних осіб;

10.2.50 прийняття рішення про придбання (або набуття будь-яким іншим чином) або продаж (або відчуження будь-яким іншим чином) корпоративних прав (часток участі, акцій, паїв та інше);

10.2.51 прийняття рішення про укладення будь-яких правочинів стосовно корпоративних прав (часток участі, акцій, паїв та інше), належних Товариству, в інших юридичних особах;

Стосовно вчинення правочинів

10.2.52 прийняття рішення про надання згоди на вчинення значного правочину або про попереднє надання згоди на вчинення такого правочину;

10.2.53 прийняття рішення про надання згоди на вчинення правочину, щодо якого є заінтересованість, у випадках, передбачених законодавством, статутом чи внутрішніми документами Товариства;

10.2.54 прийняття рішення про укладення, зміну, припинення договорів про спільну діяльність;

10.2.55 прийняття рішення про надання Товариством будь-яких забезпечень виконання зобов'язань третіми особами;

10.2.56 прийняття рішення про вчинення правочину у межах, передбачених затвердженим загальними зборами фінансовим планом (бюджетом) Товариства, на суму, що дорівнює або перевищує 500 000 000 гривень (п'ятсот мільйонів гривень) або еквівалент цієї суми у будь-якій іншій валюті, розрахований за курсом Національного банку України, станом на 31 грудня року, що передує року вчинення відповідного Правочину;

With regard to corporate rights in other legal entities and participation in associations

10.2.49 taking a decision on establishment, participation, transformation or termination by the Company (including jointly with other legal entities) of legal entities;

10.2.50 taking a decision on purchase (or acquisition by other means) or sale (or disposal by other means) of corporate rights (participatory interests, shares, etc.);

10.2.51 taking a decision on entering into any transactions regarding corporate rights (participatory interests, shares, etc.) owned by the Company in other legal entities;

With regard to entering into transactions

10.2.52 taking a decision to enter into the Material Transaction or to grant preliminary approval to enter into such Material Transaction;

10.2.53 resolution to approve any transaction with conflict of interest as provided for in the law, this Charter or internal documents of the Company;

10.2.54 resolution on concluding joint-venture agreements;

10.2.55 resolution to provide any security (collateral) by the Company for third-party obligations;

10.2.56 taking a decision to enter into any Transaction within the approved financial plan (budget) of the Company approved by the General Meeting, for the amount equal or exceeding UAH 500,000,000 (five hundred million hryvnias) or the equivalent in any other currency calculated at the official rate of the National Bank of Ukraine as of the date of 31 December of the year, preceding the year of entering into respective Transaction;

10.2.57	прийняття рішення про укладення, зміну, припинення правочину за межами , передбаченими затвердженим загальними зборами фінансовим планом (бюджетом), на суму, що дорівнює або перевищує 200 000 000 гривень (двісті мільйонів гривень) або еквівалент цієї суми у будь-якій іншій валюті, розрахований за курсом Національного банку України, станом на 31 грудня року, що передує року вчинення відповідного правочину;	10.2.57	taking a decision to enter into any Transaction beyond the financial plan (budget) of the Company approved by the General Meeting, for the amount equal or exceeding UAH 200, 000, 000 (two hundred million hryvnias) or the equivalent in any other currency calculated at the official rate of the National Bank of Ukraine as of the date of 31 December of the year, preceding the year of entering into respective Transaction;
10.2.58	інші питання, що належать до виключної компетенції загальних зборів згідно із статутом та/або законом.	10.2.58	such other matters as may be reserved for General Meeting according to the charter or the law.
10.3	Товариство зобов'язане щороку скликати та не пізніше 30 квітня наступного за звітним року проводити загальні збори (річні загальні збори). До порядку денного річних загальних зборів обов'язково вносяться такі питання:	10.3	The General Meeting (annual General Meeting) shall be convened by the Company every year and shall be held not later than on 30 April of the immediately following year. The following matters must be included into the agenda for the annual General Meeting:
10.3.1	затвердження річного звіту Товариства;	10.3.1	approval of the Company's annual report;
10.3.2	розподіл прибутку і збитків Товариства;	10.3.2	distribution or allocation of the Company's profits or losses;
10.3.3	прийняття рішення за наслідками розгляду звіту Генерального директора та надання оцінки діяльності Генерального директора;	10.3.3	approval of the resolution following consideration of the report of the Director General and evaluating the activities of the Director General;
10.3.4	затвердження звіту про винагороду Генерального директора;	10.3.4	approval of report on remuneration of the Director General;
10.3.5	внесення змін до положення про винагороду Генерального директора, якщо доцільно.	10.3.5	bringing amendments to regulations on remuneration of the Director General, if required.
10.4	Усі інші загальні збори, крім річних, вважаються позачерговими і скликаються у випадках та в порядку, передбачених законодавством та статутом.	10.4	Any General Meeting other than the annual General Meeting shall be deemed extraordinary, and shall be convened in the events as required by, and in accordance with, the law or this Charter.
10.5	Позачергові загальні збори скликаються Генеральним директором з власної ініціативи або на вимогу акціонерів (акціонера), які (який) на день подання вимоги сукупно є власниками (власником) 10 (десяти) і більше відсотків простих акцій Товариства.	10.5	Extraordinary general meetings shall be convened by the General Director at his/her own initiative or at request of shareholders (shareholder) collectively holding ten (10) or more per cent of ordinary shares of the Company as at the date of the request.

- | | | | |
|--------------|--|--------------|---|
| 10.6 | Позачергові загальні збори мають бути проведені протягом 45 (сорока п'яти) днів з дати отримання Товариством вимоги про їх скликання. | 10.6 | Extraordinary General Meeting shall be held within forty-five (45) days of the Company's receipt of the relevant request for convocation thereof. |
| 10.7 | Повідомлення про проведення загальних зборів та проект порядку денного не пізніше ніж за 30 (тридцять) днів до дати їх проведення надсилається акціонерам особою, яка скликає загальні збори, за допомогою факсимільного зв'язку, або на електронну адресу, або вручається особисто. | 10.7 | Notice about convening the General Meeting and the draft agenda therefor shall be sent to each shareholder not later than 30 days before the date of such General Meeting by a person convening the General Meeting by facsimile transmission, or to email address or delivered in person. |
| 10.8 | Товариство не пізніше, ніж за 30 (тридцять) днів до дати проведення загальних зборів розміщує повідомлення про проведення загальних зборів у загальнодоступній інформаційній базі даних Національної комісії з цінних паперів та фондового ринку про ринок цінних паперів або через особу, яка провадить діяльність з оприлюднення регульованої інформації від імені учасників фондового ринку, та розміщує на власному веб-сайті інформацію у обсязі, передбаченому законодавством. | 10.8 | The Company not later than thirty (30) days prior to the date of the General Meeting shall place notification on holding the General Meeting in publicly available database of the National Securities and Stock Market Commission or through a person organizing disclosure of regulated information on behalf of the stock market participants and publish on its web-site information as established by law. |
| 10.9 | Зміст повідомлення про проведення загальних зборів та порядок надання акціонерами пропозицій до проекту порядку денного визначається законодавством. | 10.9 | Contents of the General Meeting convening notice to the shareholders, and the procedure for submitting the shareholders' proposals to the draft agenda for such General Meeting shall be as determined in the law. |
| 10.10 | У разі внесення змін до проекту порядку денного загальних зборів, Товариство не пізніше, ніж за 10 (десять) днів до дати проведення загальних зборів повідомляє акціонерів про такі зміни та направляє/вручає порядок денний, а також проекти рішень, що додаються на підставі пропозицій акціонерів, та розміщує на власному веб-сайті відповідну інформацію про зміни у порядку денному. | 10.10 | In case of any changes to the draft agenda for the General Meeting, the Company shall not later than ten (10) days prior to the date of the General Meeting inform shareholders about such changes and forward/hands the agenda and draft resolution which are added in accordance with the shareholders' proposals, and publish on its web-site relevant information regarding amendments to the agenda. |
| 10.11 | Від дати надіслання повідомлення про проведення загальних зборів до дати їх проведення Товариство повинно надати акціонерам можливість ознайомитися з документами, необхідними для прийняття рішень з питань порядку денного за | 10.11 | During the period from the date of the notice convening the General Meeting until the date of such General Meeting, the Company shall make available to the shareholders any documents necessary for making decision on the matters on the agenda at the |

місцезнаходженням Товариства у робочі дні, робочий час та в доступному місці, а в день проведення загальних зборів – також у місці їх проведення.

10.12 У загальних зборах мають право брати участь усі акціонери незалежно від кількості і типу акцій, що їм належать. Акціонер має право призначити свого представника для участі у загальних зборах. Представник може бути постійним чи призначеним на певний строк. До закінчення строку, відведеного на реєстрацію учасників загальних зборів, акціонер має право замінити свого представника або взяти участь у загальних зборах особисто у порядку, передбаченому законодавством та внутрішніми документами Товариства.

10.13 Загальні збори мають кворум за умови реєстрації для участі у них акціонерів (їх представників), які сукупно є власниками більш як 50 відсотків голосуючих акцій.

10.14 Одна голосуюча Акція надає Акціонеру один голос для вирішення кожного з питань, винесених на розгляд загальних зборів, крім проведення кумулятивного голосування.

10.15 У разі, якщо акціонером Товариства є одна особа, пункти 10.4 -10.14 статуту та положення відповідних статей Закону України "Про акціонерні товариства" не застосовуються щодо порядку скликання та проведення загальних зборів.

Повноваження загальних зборів, передбачені законодавством та Статутом, здійснюються таким акціонером одноосібно. Рішення акціонера з питань, що належать до компетенції загальних зборів, оформлюється акціонером письмово (у формі рішення) та підписується від його імені (з проставленням його печатки). Таке рішення акціонера має статус протоколу загальних зборів. Протоколи

Company's registered address, during working hours on business days at the convenient place, or on the date of the General Meeting, at the venue of such General Meeting.

10.12 All shareholders, irrespective of the number or type of the shares owned by them, shall have the right to participate in the General Meeting. A shareholder shall have the right to appoint its proxy for the participation in the meeting. Such proxy may be permanent or appointed for a certain period of time. Before the registration of the meeting participants is over, a shareholder shall be entitled to replace its proxy or to decide to participate in person in the General Meeting, in accordance with the law and internal documents of the Company.

10.13 The General Meeting shall be deemed quorate if the shareholders (or their proxies) holding in aggregate more than 50 per cent of the voting shares have been registered for the General Meeting.

10.14 One voting Share shall entitle a Shareholder to one vote for the purposes of resolving on each matter submitted for consideration at the General Meeting, save for cases when the cumulative voting shall be used.

10.15 In case there is a sole shareholder in the Company, clauses 10.4 - 10.14 hereof and the relevant articles of the Law of Ukraine "On Joint Stock Companies" shall not apply to the procedure for convening and holding the General Meeting.

Such sole shareholder shall exercise the powers of the General Meeting envisaged by the law and this Charter individually. The sole shareholder's resolutions on the issues within the competence of the General Meeting shall be made in writing (in the form of a resolution) and signed on behalf of the sole shareholder (with its corporate seal affixed to it). The resolution has a status of the General Meeting minutes. Minutes of the General Meeting are kept by the Company.

загальних зборів зберігаються в Товаристві.

11	ГЕНЕРАЛЬНИЙ ДИРЕКТОР	11	DIRECTOR GENERAL
11.1	Генеральний директор Товариства здійснює управління поточною діяльністю Товариства.	11.1	The Director General shall manage the Company's day-to-day operations.
11.2	Генеральний директор підзвітний загальним зборам та відповідальний перед ними за управління поточною діяльністю Товариства та виконання покладених на нього завдань та функцій.	11.2	The Director General shall report to the General Meeting and shall be accountable to them for the management of the Company's day-to-day operations and for the performance of his/her functions and duties.
11.3	Строк повноважень Генерального директора визначається загальними зборами. Якщо такий строк не визначений, Генеральний директор вважається обраними на невизначений строк.	11.3	The Director General shall be appointed for the period as determined by the General Meeting. In case such period is not determined, the Director General is deemed to be appointed for indefinite term.
11.4	З Генеральним директором укладається контракт, умови якого затверджуються загальними зборами. У контракті визначається строк його дії та умови дострокового припинення, права, обов'язки, відповідальність сторін (у тому числі майнова), умови матеріального забезпечення і організації праці. Від імені Товариства контракт з Генеральним директором підписує Керівник Акціонера або інша особа, уповноважена загальними зборами.	11.4	The contract, the terms and conditions of which are to be approved by the General Meeting, shall be concluded with the Director General. The contract shall include provisions determining its term and termination, rights, obligations, liability of the parties (including liability for damages), terms of logistic support and organization of the work. The contract with the Director General shall be signed on behalf of the Company by the CEO of the Shareholder or other person authorised by the General Meeting.
11.5	До компетенції Генерального директора належать всі питання діяльності Товариства, крім тих, що віднесені до виключної компетенції загальних зборів. Відповідно до пунктів 1.2, 1.6.4 та 10.2.35 рішенням загальних зборів на Товариство може бути поширено обов'язковість внутрішніх документів Групи Нафтогаз, у тому числі шляхом прийняття загальними зборами рішень про обов'язковість виконання Генеральним директором рішень Директора дивізіону та/або	11.5	The Director General shall be authorised to resolve on any matters pertaining to the Company's affairs, other than the matters reserved to the General Meeting. In accordance with clauses 1.2, sub-clauses 1.6.4 and 10.2.35 the resolution of the general meeting may extend the binding of the internal documents of the Naftogaz Group, including taking decisions regarding binding force for the Director General of resolutions of the Director of Division and/or the Authorized Head of the corporate function pursuant to clause 1.6.4 of this Charter

Уповноваженого керівника корпоративної функції.

11.6	З урахуванням обмежень, встановлених статутом та законодавством, Генеральний директор:	11.6	Subject to any limitations or restrictions set forth herein or in the law, the Director General shall:
11.6.1	здійснює управління поточною діяльністю Товариства;	11.6.1	manage day-to-day activities of the Company;
11.6.2	виконує та організовує виконання рішень загальних зборів;	11.6.2	implement and arrange for implementation of resolutions of the General Meeting;
11.6.3	вчиняє правочин (якщо рішення про його вчинення належить до компетенції загальних зборів, за умови отримання такого рішення) у межах , передбачених затвердженим загальними зборами фінансовим планом (бюджетом) Товариства, на суму, що є меншою ніж 500 000 000 гривень (п'ятсот мільйонів гривень) або еквівалент цієї суми у будь-якій іншій валюті, розрахований за курсом Національного банку України, станом на 31 грудня року, що передує року вчинення відповідного правочину;	11.6.3	enters into Transaction (if the decision on entering into is within the authorities of the General Meeting, subject to obtaining such a decision) within the approved financial plan (budget) of the Company approved by the General Meeting, for the amount less than UAH 500,000,000 (five hundred million hryvnias) or the equivalent in any other currency calculated at the official rate of the National Bank of Ukraine as of the date of 31 December of the year, preceding the year of entering into respective Transaction;
11.6.4	вчиняє правочин (якщо рішення про його вчинення належить до компетенції загальних зборів, то за умови отримання такого рішення) поза межами , передбаченими затвердженим загальними зборами фінансовим планом (бюджетом) Товариства, на суму, що є меншою ніж 200 000 000 гривень (двісті мільйонів гривень) або еквівалент цієї суми у будь-якій іншій валюті, розрахований за курсом Національного банку України, станом на 31 грудня року, що передує року вчинення відповідного Правочину;	11.6.4	enter into Transaction (if the decision on entering into it is within the authorities of the General Meeting, subject to obtaining such a decision) beyond the financial plan (budget) of the Company approved by the General Meeting, for the amount less than UAH 200, 000, 000 (two hundred million hryvnias) , or the equivalent in any other currency calculated at the official rate of the National Bank of Ukraine as of the date of 31 December of the year, preceding the year of entering into respective Transaction;
11.6.5	вчиняє правочин на суму що перевищує 50 000 000 гривень (п'ятдесят мільйонів гривень) або еквівалент цієї суми у будь-якій іншій валюті, розрахований за курсом Національного банку України, станом на 31 грудня року, що передує року вчинення відповідного Правочину, за погодженням з Директором відповідного Дивізіону або особи, на яку покладені функції Директора Дивізіону.	11.6.5	enter into Transaction for the amount exceeding UAH 50 000 000 (fifty million hryvnias), or the equivalent in any other currency calculated at the official rate of the National Bank of Ukraine as of the date of 31 December of the year, preceding the year of entering into respective Transaction after its approval by the Director of Division or acting Director of Division
		11.6.6	determine conditions and thresholds of remuneration for employees of the

11.6.6	визначає умови та граничні розміри оплати праці працівників Товариства, філій та представництв, інших відокремлених підрозділів Товариства;		Company, its branches and representative offices, and other separate subdivisions of the Company;
11.6.7	приймає рішення, що стосуються юридичних осіб, акціонером (засновником, учасником) яких є Товариство, філій, представництв та інших відокремлених підрозділів Товариства;	11.6.7	take decisions in relation to legal entities, in which the Company is a shareholder (founder, member), branches, representative offices and other separate subdivisions of the Company;
11.6.8	здійснює підготовку та попередній розгляд питань, що підлягають обговоренню на загальних зборах, в тому числі погоджує проекти рішень загальних зборів з таких питань, підготовку матеріалів, необхідних для розгляду таких питань. Це положення не обмежує право загальних зборів приймати рішення з питань, що віднесені до їх компетенції;	11.6.8	prepare and preliminary consider the issues to be discussed at the General Meeting, including agrees drafts of the General Meeting's resolutions on such issues, prepare materials necessary for consideration of such issues. This provision shall not limit the right of the General Meeting to adopt resolutions on the issues that fall within its competence;
11.6.9	готує та подає загальним зборам перелік значних правочинів для прийняття рішення про їх вчинення;	11.6.9	prepare and submit to the General Meeting the list of Material Transactions for approval;
11.6.10	забезпечує виконання стратегії діяльності Товариства, планів та програм, затверджених загальними зборами;	11.6.10	ensure the implementation of the Company's strategy, plans and programs approved by the General Meeting;
11.6.11	в межах компетенції, на підставі відповідного рішення загальних зборів, затверджує внутрішні документи, що регулюють питання діяльності Товариства;	11.6.11	on the basis of the respective resolution of General Meeting and within the competence approve internal documents regulating the issues related to activities of the Company;
11.6.12	визначає повноваження заступників Генерального директора;	11.6.12	defines powers of deputies of the Director General;
11.6.13	укладає (підписує) від імені Товариства колективний договір, зміни та доповнення до нього;	11.6.13	execute (sign) on behalf of the Company the collective agreement, and any amendments and supplements thereto;
11.6.14	без довіреності діє від імені Товариства, представляє інтереси Товариства та вчиняє від його імені правочини самостійно або за умови прийняття рішення загальними зборами акціонерів Товариства, у випадках, передбачених Статутом;	11.6.14	act on behalf of the Company, represent the Company without power of attorney, and enter into transactions independently or subject to decision of the General Shareholders Meeting of the Company as provided herein;
11.6.15	розпоряджається майном та коштами Товариства з урахуванням обмежень,	11.6.15	manage the property and funds of the Company subject to restrictions imposed by

	встановлених законодавством України, статутом та рішеннями органів Товариства;		the law, this Charter and resolutions of bodies of the Company;
11.6.16	підписує документи від імені Товариства, у тому числі розрахункові та банківські, на праві першого підпису;	11.6.16	sign documents on behalf of the Company, including payment and banking documents, based on the right of first signature;
11.6.17	видає довіреності на вчинення юридичних дій від імені Товариства, видає накази, дає розпорядження, доручення та вказівки, обов'язкові для виконання усіма працівниками Товариства;	11.6.17	issue powers of attorney to perform legal acts on behalf of the Company, issue orders, issue directions, commissions and instructions which shall be mandatory for all employees of the Company;
11.6.18	відкриває і закриває рахунки Товариства в банківських установах як в Україні так і за кордоном, у порядку, передбаченому законодавством;	11.6.18	open and close Company's accounts with banking institutions both in Ukraine and abroad, according to the procedure prescribed by law;
11.6.19	відповідно до положення Товариства про порядок відбору та призначення на посади, що затверджується загальними зборами, призначає на посади та звільняє з посад працівників Товариства, керівників дочірніх підприємств, які засновані Товариством, філій, представництв та інших відокремлених підрозділів Товариства, укладає трудові договори (контракти) та угоди з такими керівниками; застосовує до працівників Товариства заходи заохочення, дисциплінарного стягнення, приймає рішення про притягнення їх до матеріальної відповідальності відповідно до законодавства, умов колективного договору Товариства та внутрішніх документів Товариства;	11.6.19	in accordance with the nomination policy of the Company approved by the General Meeting, appoint and dismiss employees of the Company, managers of subsidiaries established by the Company, branches, representative offices and other separate subdivisions of the Company, conclude employment agreements (contracts) and agreements with such managers; applies incentives and disciplinary penalties to the employees of the Company, takes decisions on bringing them to liability under the law, the terms of the collective agreement of the Company and internal documents of the Company;
11.6.20	забезпечує розроблення організаційної структури Товариства та подання її на затвердження загальним зборам;	11.6.20	ensure development of the organisational structure of the Company and submitting it to the General Meeting for approval;
11.6.21	затверджує організаційну структуру апарату управління Товариства (та надає копії організаційної структури та наказу про її затвердження загальним зборам не пізніше трьох робочих днів з дати її затвердження), дочірніх підприємств Товариства, які засновані Товариством, філій, представництв та інших відокремлених підрозділів Товариства;	11.6.21	approve the organisational structure of the management of the Company (and provide the General Meeting with copies of the organisational structure and the order of its approval not later than three working days from the date of its approval), subsidiaries of the Company established by the Company, branches, representative offices and other separate subdivisions of the Company;

11.6.22	затверджує штатний розпис апарату управління Товариства, штатні розписи відокремлених підрозділів, положення про внутрішні структурні підрозділи Товариства;	11.6.22	approve staffing table of the management of the Company, staff schedules of separate subdivisions, regulations on internal structural subdivisions of the Company;
11.6.23	організовує підготовку фінансового плану (бюджету), бізнес-плану, інвестиційної програми, стратегії Товариства;	11.6.23	organise preparation of the financial plan (budget), business plan, investment program, and strategy of the Company;
11.6.24	розглядає звіти керівників структурних та відокремлених підрозділів Товариства, голів робочих груп, будь-яких інших відповідальних осіб та приймає щодо них висновки, обов'язкові для виконання зазначеними особами;	11.6.24	consider reports of the heads of structural and separate subdivisions of the Company, heads of working groups and any other responsible persons, and make conclusions about such reports that are mandatory for the said persons;
11.6.25	приймає рішення про проведення ревізій, спеціальних перевірок Товариства, в т.ч. його дочірніх підприємств, філій, представництв, інших відокремлених підрозділів;	11.6.25	take decision on conducting audits, special audits of the Company, including its subsidiaries, branches, representative offices and other separate subdivisions;
11.6.26	затверджує перелік відомостей, що становлять комерційну таємницю та/або конфіденційну інформацію Товариства, порядок використання та зберігання таких відомостей;	11.6.26	approve the list of data constituting trade secret and/or confidential information of the Company, the procedure for the use and storage of such data;
11.6.27	забезпечує в Товаристві організацію військового обліку та виконання мобілізаційних заходів з метою збереження потужностей мобілізаційного призначення та запасів мобілізаційного резерву відповідно до законодавства;	11.6.27	ensure organisation of military record keeping and implementation of mobilisation measures in the Company to preserve mobilisation capacities and mobilisation reserves in accordance with the law;
11.6.28	призначає в установленому законодавством України порядку посадову особу, яка є громадянином України, керівником режимно-секретного органу, на яку покладається організація та здійснення заходів щодо охорони державної таємниці, та виконує свої посадові обов'язки з урахуванням вимог законодавства щодо збереження державної таємниці, при цьому у випадку обрання на посаду Генерального директора Товариства особи, яка не є громадянином України, за рішенням загальних зборів обов'язки щодо здійснення діяльності Товариством в тій частині, що пов'язана з інформацією, яка становить державну таємницю, можуть бути покладені на одного із заступників	11.6.28	appoint, according to the procedure established by the legislation of Ukraine, an official who is a citizen of Ukraine, head of the top-secret body tasked with the organisation and implementation of measures for the protection of state secret and executes its officials duties in compliance with legislation on protection of state secret. In case the Director General of the Company is not a citizen of Ukraine, the General Meeting may resolve to vest one of the deputies General Director, who is a citizen of Ukraine and who is appointed as the head of the Company's sphere of activity connected with state secret by the General Meeting, with the obligations related to that part of the Company's activity which is connected with state secret. Such

	<p>Генерального директора, який є громадянином України, та який визнається керівником визначеної загальними зборами сфери діяльності Товариства, що пов'язана з інформацією, яка становить державну таємницю. Такий заступник генерального директора зобов'язаний забезпечити здійснення Товариством діяльності, що пов'язана з інформацією, яка становить державну таємницю, з дотриманням вимог законодавства щодо збереження державної таємниці;</p>	<p>Deputy Director General shall ensure the Company's activity related to state secret in compliance with legislation on the protection of state secret;</p>	
11.6.29	<p>впроваджує природоохоронні заходи, забезпечує надійність та безпеку експлуатації виробничих об'єктів під час здійснення виробничо-господарської діяльності, організовує роботу щодо попередження аварій, пожеж та втрат майна;</p>	11.6.29	<p>implement environmental measures, ensure reliability and safety of the use of industrial facilities in the course of production and business activities, and organise the work for prevention of accidents, fires and loss of property;</p>
11.6.30	<p>вживає заходів щодо створення безпечних, належних умов праці та виробничого середовища, у тому числі дочірніх підприємств, які засновані Товариством, філіях, представництвах та інших відокремлених підрозділах, забезпечує дотримання прав працівників, гарантованих законодавством про охорону праці;</p>	11.6.30	<p>take measures to create safe and proper working conditions and workplace environment, including in subsidiaries established by the Company, branches, representative offices and other separate subdivisions, and ensure observance of workers' rights guaranteed by the laws on labour safety;</p>
11.6.31	<p>вирішує всі інші питання діяльності Товариства, крім тих, які належать до компетенції загальних зборів, та здійснює інші функції, які необхідні для забезпечення роботи Товариства згідно з законодавством та внутрішніми документами Товариства.</p>	11.6.31	<p>deal with all other issues related to the activities of the Company, except for those which fall within competence of the General Meeting and perform other duties necessary for the facilitation of the Company's normal operations in accordance with the law and the internal policies and regulations of the Company.</p>
11.7	<p>Накази та розпорядження Генерального директора зберігаються у Товаристві протягом строку, встановленого законодавством.</p>	11.7	<p>The orders and instructions of the Director General shall be kept by the Company during the term prescribed by law.</p>
11.8	<p>Копії наказів та розпоряджень Генерального директора та витяги з них засвідчуються підписом Генерального директора (або уповноваженого ним працівника Товариства) та печаткою Товариства.</p>	11.8	<p>Copies of the orders and instructions of the Director General and extracts therefrom shall be signed by the Director General (or employee authorized by the Director General) and certified by the Company's seal.</p>

11.9	У разі тимчасової відсутності Генерального директора (відрадження, відпустка, тимчасова непрацездатність, тощо) його обов'язки покладаються на одного із заступників Генерального директора згідно з наказом, виданим Генеральним директором або рішенням загальних зборів.	11.9	In case of temporary absence of the Director General (business trip, leave, temporary incapacity to labour, etc.), the Director General's duties shall be imposed on one of the deputies of the Director General in accordance with the order issued by the Director General or by decision of the General Meeting.
11.10	Генеральний директор несе відповідальність за:	11.10	The Director General shall be responsible for:
11.10.1	організацію виконання рішень загальних зборів.	11.10.1	organisation of implementation of the resolutions of the General Meeting.
11.10.2	організацію і достовірність відображення в бухгалтерському обліку Товариства результатів його господарської діяльності, своєчасне подання річного звіту та іншої звітності.	11.10.2	organisation and reliability of business results reflected in the accounting records of the Company, timely submission of the annual report and other reports.
11.10.3	підготовку необхідних звітних матеріалів про діяльність Товариства в звітному періоді та пропозицій щодо планів Товариства, які направляються загальним зборам на затвердження й узгодження у встановленому порядку.	11.10.3	preparation of the required reports on the activities of the Company during the reporting period and proposals regarding plans of the Company, which shall be sent to the General Meeting for approval and agreement in accordance with the established procedure.
11.10.4	зберігання протоколів засідань органів Товариства, установчих та внутрішніх документів Товариства.	11.10.4	storage of the minutes of meetings of the Company's bodies, constituent and internal documents of the Company.
11.10.5	організацію військового обліку та мобілізаційну підготовку громадян України.	11.10.5	organisation of the military record keeping and mobilisation training of the citizens of Ukraine.
11.10.6	дотримання та реалізацію Товариством вимог антикорупційного законодавства.	11.10.6	compliance with and implementation of the requirements of anti-corruption laws by the Company.
11.11	Повноваження Генерального директора припиняються достроково у разі:	11.11	The authorities of the Director General shall terminate in case of:
11.11.1	складання повноважень за його особистою заявою;	11.11.1	resignation by his/her personal application;
11.11.2	визнання його судом недієздатним або безвісно відсутнім;	11.11.2	recognition of him/her legally incompetent or missing by the court decision;
11.11.3	припинення його повноважень за рішенням загальних зборів;	11.11.3	termination upon decision of the General Meeting;
11.11.4	його смерті.	11.11.4	his/her death.
12	ОБЛІК ТА ЗВІТНІСТЬ	12	ACCOUNTING AND REPORTING

12.1	Фінансовий рік Товариства співпадає з календарним.	12.1	The financial year of the Company shall coincide with the calendar year.
12.2	Товариство веде бухгалтерський та статистичний облік, складає і подає статистичну інформацію та інші дані відповідно до міжнародних стандартів фінансової звітності у порядку, встановленому законом та внутрішніми документами. Статистична звітність ґрунтується на даних бухгалтерського обліку і подається в установленому обсязі органам державної статистики.	12.2	The Company shall maintain its accounting and statistical records; prepare and submit statistical information and other data in accordance with the International Financial Reporting Standards according to the procedure established by law and internal documents. Statistics reporting is based on the accounting data and is submitted to the state statistics authorities in the required scope.
12.3	Достовірність та повнота річної фінансової звітності Товариства підтверджуються аудитором (аудиторською фірмою).	12.3	The reliability and integrity of the Company's annual financial statements shall be certified by an auditor (auditing firm).
12.4	Відповідальність за організацію бухгалтерського обліку та достовірність відображених в звітності даних покладено на Генерального директора та головного бухгалтера Товариства.	12.4	The Director General and Chief Accountant are liable for organising accounting and accuracy of data reflected therein.
12.5	Оподаткування результатів господарської діяльності Товариства здійснюється згідно з законодавством.	12.5	The results of business activities of the Company shall be taxed in accordance with the law.
12.6	Річна фінансова звітність підлягає затвердженню загальними зборами.	12.6	Annual financial statements shall be approved by the General Meeting.
13	ПЕРЕВІРКА, КОНТРОЛЬ ТА АУДИТ ТОВАРИСТВА	13	REVIEW, CONTROL AND AUDIT OF THE COMPANY
13.1	Перевірка фінансово-господарської діяльності Товариства здійснюється фінансовим контролером, службою внутрішнього аудиту Групи Нафтогаз та незалежним (зовнішнім) аудитором в порядку, встановленому Статутом, внутрішніми документами Товариства та законодавством.	13.1	Audit and review of the Company's business activities shall be carried out by financial controller, the internal audit service of the Naftogaz Group and independent (external) auditor according to the procedures established by the Charter, internal documents and the law.
13.2	Служба внутрішнього аудиту Групи Нафтогаз проводить планові та позапланові спеціальні перевірки фінансово-господарської діяльності Товариства, виконує інші функції, відповідно до рішень загальних зборів та діє незалежно, об'єктивно та неупереджено.	13.2	Internal audit service of the Naftogaz Group shall carry out scheduled and unscheduled special reviews of the Company's business activities, carry out other functions as provided by the resolutions of the General Meeting and acts independently, objectively and unbiasedly.

Фінансовий контролер проводить планові та позапланові спеціальні перевірки фінансово-господарської діяльності Товариства, здійснює постійний моніторинг діяльності Товариства та інші функції відповідно до внутрішніх документів Товариства.

Фінансовий контролер Групи Нафтогаз може встановлювати вимоги (щодо форми та змісту) надання звітності, документації та інформаційних матеріалів Товариством, яка є основою для постійного моніторингу його діяльності.

The financial controller shall carry out scheduled and unscheduled special reviews of the Company's business activities, conducts permanent monitoring of the Company's activities, and carry out other functions as provided by the internal documents of the Company.

The financial controller of the Naftogaz Group may set the reporting requirements (form- and contents-wise) for submission of reports, documents and information by the Company as a basis for ongoing monitoring of its performance. .

- | | | | |
|-------------|--|-------------|--|
| 13.3 | Річна фінансова звітність Товариства підлягає обов'язковій перевірці незалежним (зовнішнім) аудитором. | 13.3 | Annual financial statements of the Company are subject to mandatory audit by an independent (external) auditor. |
| 13.4 | Спеціальна перевірка фінансово-господарської діяльності Товариства може проводитися незалежним (зовнішнім) аудитором на вимогу та за рахунок акціонера Товариства не частіше двох разів протягом календарного року. загальні збори можуть ухвалити рішення про відшкодування витрат акціонера на таку перевірку. | 13.4 | Special audit of business activities of the Company may be conducted by an independent (external) auditor at the request and expense of the shareholder of the Company not more than twice a calendar year. The General Meeting may decide to reimburse the costs of such audit to the shareholder. |
| 13.5 | Товариство зобов'язане протягом 10 днів з дати отримання запиту акціонера про спеціальну перевірку незалежним (зовнішнім) аудитором забезпечити аудитору можливість проведення перевірки. У зазначений строк Генеральний директор має надати акціонеру відповідь з інформацією щодо дати початку аудиторської перевірки. | 13.5 | Within 10 days upon the date of receipt of the shareholder's request for the special audit by an independent (external) auditor, the Company shall procure that the auditor may carry out such an audit. During this term the Director General has to give the shareholder an answer containing information on the commencement date of the audit. |
| 13.6 | Незалежним (зовнішнім) аудитором не може бути афілійована особа Товариства, афілійована особа посадової особи Товариства, особа, яка надає консультаційні послуги Товариству. | 13.6 | No affiliate of the Company, affiliate of an officer of the Company, or a person providing consultancy services to the Company may be an independent auditor. |
| 13.7 | Фінансовий контролер, служба внутрішнього аудиту Групи Нафтогаз та незалежний (зовнішній) аудитор мають право отримувати за їхнім запитом від посадових осіб та працівників Товариства бухгалтерські, фінансові та інші документи та інформацію. Посадові | 13.7 | Financial controller, internal audit service of the Naftogaz Group and independent (external) auditor are entitled to obtain, upon their request, from officers and employees of the Company accounting, financial and other documents and information. Officers and employees of the Company must provide to |

особи та працівники Товариства зобов'язані забезпечити доступ фінансового контролера, служби внутрішнього аудиту Групи Нафтогаз та незалежного (зовнішнього) аудитора до всіх документів, необхідних для перевірки фінансово-господарської діяльності Товариства.

Працівники служби внутрішнього аудиту Групи Нафтогаз під час виконання своїх функціональних обов'язків мають право на ознайомлення з документами, даними, будь-якою інформацією з питань діяльності Товариства, письмовими поясненнями працівників, інформаційними даними, включаючи всі підрозділи Товариства, незалежно від країни їх місцезнаходження, мають право на доступ до систем автоматизації, архівів та звітності Товариства, на отримання (з урахуванням принципу розумності) письмових пояснень від керівників і працівників Товариства, що виникають під час проведення перевірки та за її результатами.

Керівник служби внутрішнього аудиту Групи Нафтогаз у рамках здійснення своїх функцій може встановлювати вимоги (щодо форми та змісту) надання звітності, документації та інформаційних матеріалів Товариством.

- 13.8** До перевірок фінансово-господарської діяльності Товариства можуть залучатися зовнішні фахівці та експерти (у тому числі аудиторів), визначені загальними зборами.
- 13.9** Перевірка фінансово-господарської діяльності Товариства також може здійснюватися ревізійною комісією (ревізором), у разі обрання її загальними зборами. До ревізійної комісії (ревізора), голови та її членів застосовуються всі норми Статуту, що стосуються фінансового контролера, та служби внутрішнього аудиту Групи Нафтогаз в частині права членів ревізійної комісії на отримання і доступ до інформації та документації Товариства.

financial controller, internal audit service of the Naftogaz Group access to all the documents necessary to review or audit business activities of the Company.

In order to fulfill its tasks and functions employees of the internal audit service of the Naftogaz Group shall be entitled to get acquainted with documents, data, any information relating to the Company's activities, written explanations of employees, informational data, including all units of the Company regardless the country of their address, shall be granted access to IT systems, archives, and reports of the Company, shall be entitled to receive (subject to reasonableness principle) written explanations from officials and employees of the Company, the need for which arises during audits and following their results.

In order to fulfill its tasks and functions Chief Internal Auditor of the Naftogaz Group shall be entitled to set requirements (form- and content-wise) for the submission of reports, documents, and informational materials by the Company.

- 13.8** Audits/reviews of the Company's activities may be conducted with involvement of the external specialists and experts (including auditors) as determined by the General Meeting.
- 13.9** The audit of business activities of the Company may also be carried out by the audit commission (internal auditor), if the latter is elected by the General Meeting. All provisions of this Charter relating to financial controller, the internal audit service of the Naftogaz Group relating to the rights of the audit commission members to obtain and be granted access to information and documents of the Company shall apply to the audit commission (internal auditor), its head and members.

13.10	Акціонеру забезпечується можливість ознайомлюватись з будь-якими бухгалтерськими та фінансовими документами Товариства. Товариство зобов'язане надавати Акціонеру на його вимогу щоквартальні та річні фінансові звіти, в тому числі баланс Товариства та розрахунок прибутків та збитків, протягом 3 (трьох) робочих днів після отримання Товариством відповідної вимоги.	13.10	Any accounting records or financial documents of the Company shall be made available for review by the Shareholder. The Company shall furnish to the Shareholder, at its request, quarterly financial reports, including its balance sheet and profits and loss account, as well as its annual financial reports including the balance sheet and the profits and loss account, within three (3) business days after receipt by the Company of the Shareholder's request.
14 ТРУДОВИЙ КОЛЕКТИВ		14 LABOUR COLLECTIVE	
14.1	Трудовий колектив Товариства становлять усі працівники, які своєю працею беруть участь в його діяльності на підставі трудового договору (контракту, угоди).	14.1	The labour collective of the Company shall comprise all employees who contribute their labour to Company's activities on the basis of the employment agreement (contract).
14.2	Умови організації та оплати праці членів трудового колективу Товариства, а також їх соціального захисту визначаються відповідно до законодавства.	14.2	Employment conditions, remuneration and social protection terms of the labour collective shall be defined according to the laws.
14.3	Трудовий колектив: <ul style="list-style-type: none"> 1) розглядає та схвалює проект колективного договору; 2) заслуховує інформацію про виконання колективного договору; 3) бере участь у визначенні заходів матеріального і морального стимулювання високопродуктивної праці, заохочення винахідництва і раціоналізаторської діяльності. 	14.3	The labour collective shall: <ul style="list-style-type: none"> 1) consider and approve the collective agreement, 2) consider the information on fulfilment of the collective agreement by the parties; 3) participate in determination of financial and moral incentives for productive labour, as well as incentives encouraging innovation and inventive work.
14.4	Повноваження трудового колективу реалізуються шляхом прийняття рішень на загальних зборах (конференціях) трудового колективу.	14.4	The authorities of the labour collective shall be fulfilled through decisions of the general meeting (conference) of the labour collective.
14.5	Повноваження трудового колективу реалізуються загальними зборами (конференцією) трудового колективу та їх виборним органом, який формується відповідно до законодавства. У відносинах з Товариством права та інтереси трудового колективу представляє представник профспілкового органу або інший уповноважений трудовим колективом органу, який	14.5	The powers of the labour collective shall be exercised by the general meeting (conference) of the labour collective and its elected body which is formed in accordance with the legislation of Ukraine. In the relations with the Company, the rights and interests of the labour collective shall be represented by the representative of the trade union body or other body authorised by the labour

підписав колективний договір від імені трудового колективу.

collective that has signed the collective agreement on behalf of the labour collective.

15	ПОРЯДОК ПРИПИНЕННЯ ТОВАРИСТВА	15	TERMINATION OF THE COMPANY
15.1	Товариство припиняється:	15.1	The Company shall be terminated:
15.1.1	за рішенням загальних зборів; або	15.1.1	if so decided by the General Meeting; or
15.1.2	на підставі рішення суду, що вступило у законну силу.	15.1.2	pursuant to the final court order.
15.2	Товариство припиняється в результаті передання всього свого майна, прав та обов'язків іншим підприємницьким товариствам – правонаступникам (шляхом злиття, приєднання, поділу, перетворення) або в результаті ліквідації.	15.2	The Company shall be terminated as a result of the transfer of all its property, rights and obligations to other business entities, its legal successors (by way of merger, acquisition, spin off, transformation), or as a result of liquidation.
15.3	Припинення Товариства здійснюється комісією з припинення, призначеною загальними зборами, а у випадках припинення діяльності Товариства за рішенням суду – комісією з припинення, що призначається судом.	15.3	The Company shall be terminated by a termination commission appointed by the General Meeting, or by a termination commission appointed by a court, if the Company is terminated according to a court decision.
15.4	З дати призначення комісії з припинення до неї переходять повноваження по управлінню справами Товариства.	15.4	The Termination Commission shall assume the authorities to manage the Company as of the date of its appointment.
15.5	Комісія з припинення вживає усіх можливих заходів щодо виявлення дебіторів та кредиторів Товариства і забезпечує проведення розрахунків з ними.	15.5	The Termination Commission shall take all reasonable measures to identify the debtors and creditors of the Company, make settlements with them.
15.6	Задоволення вимог кредиторів проводиться у порядку, встановленому законодавством.	15.6	Any claims of the creditors shall be satisfied according to the procedure established by law.
15.7	Будь-які кошти або інше майно, що залишилися після задоволення вимог кредиторів, розподіляються між акціонерами пропорційно кількості акцій, що їм належать. Майно, що було передано акціонерами Товариству у користування, повертається їм у натуральній формі без будь-якої винагороди.	15.7	Any funds or other property remaining upon satisfaction of the creditors' claims shall be distributed to the shareholders pro rata to the number of their shares. The property which has been transferred by the shareholders to the Company for use shall be returned to such Shareholders in kind and without any compensation.
15.8	Припинення Товариства вважається завершеним, а Товариство таким, що припинилося, з моменту внесення відповідного запису до Єдиного державного	15.8	The termination of the Company shall be deemed completed and the Company shall be terminated, with effect from the date when the respective termination entry is made in the Unified State Register of Legal Entities,

реєстру юридичних осіб, фізичних осіб-підприємців та громадських формувань.

Individual Entrepreneurs and Public Organizations.

16 ВНЕСЕННЯ ЗМІН ДО СТАТУТУ ТОВАРИСТВА

16 AMENDMENTS TO THE CHARTER OF THE COMPANY

16.1 Рішення про внесення змін до статуту є виключною компетенцією загальних зборів. Зміни до статуту оформляються викладенням статуту у новій редакції, викладаються письмово та підписуються акціонерами, уповноваженими ними особами.

16.1 Resolution to amend the Charter is within the exclusive authorities of the General Meeting. Amendments to the Charter shall be made by way of restatement of this Charter in writing and shall be signed by shareholders, their authorized persons.

16.2 Зміни до статуту Товариства підлягають державній реєстрації.

16.2 Amendments to this Charter require state registration.

Від акціонера

On behalf of the shareholder

**Голова правління
Акціонерного товариства "Національна
акціонерна компанія "Нафтогаз України"**

**Acting CEO of Joint Stock Company "National
Joint Stock Company "Naftogaz of Ukraine"**

_____ **А. Кобольєв**

_____ **A. Kobolyev**